

# “Fesse ‘n tre për fene un”

COMMEDIA PIEMONTESE

in due comicissimi atti di

**tremagi**

(posizione SIAE n° 103597)

# Personaggi

---

Cavajer Carlin Ravèt

---

Madama Amalia Ravèt, soa fomna

---

Anita, soa fija

---

Ël dotor Gioanin Rossòla, amis ëd famija

---

Pierin Castagna, venditor

---

Magna Tilde, sorela ‘d Ravèt

---

Giusto, portiè

---

La cadréga, vos fòra camp

---

**Ël Cavajer Ravèt** è un arricchito sessantenne appassionato dei misteri del mercato azionario.

**Madama Ravèt** è un’umile figlia di venditori ambulanti che, avendo raggiunto l’agiatezza grazie all’attività del marito, vuole a tutti i costi trovare un modo per assumere un titolo nobiliare.

**Anita**, molto miope, tanto da non rendersi pienamente conto dell’aspetto poco accattivante del promesso sposo, è una trasognata amante della poesia e dei sentimenti profondi, che insegue il sogno dell’amor platonico al punto di star male fisicamente.

**Ël dotor Rossòla**, medico ed amico di famiglia, è l’arguto personaggio che possiede il rimedio adatto ad ogni circostanza.

**Pierin Castagna** spera di ovviare alla sua triste condizione con un buon matrimonio, ma rischia di trovarsi invischiato in una matassa troppo difficile da districare.

**Magna Tilde**, sorella del Cavajer Ravèt, è sfruttata in casa Ravèt quasi come una domestica; è trattata malissimo da madama Amalia e non è insensibile al “fascino” di Giusto.

**Giusto**, portinaio del palazzo, anziano e pieno di acciacchi, tutte le volte che passa Castagna tenta di fermarlo, ma non ce la fa, anzi arriva sempre al piano dell’appartamento dei Ravèt quando ormai Pierin è già lì da un bel po’; contraccambia di buon grado la corte di magna Tilde.

*Un promesso sposo per la giovane Anita si sarebbe trovato, ma c’è un problema. Come può soddisfare le diverse e categoriche pretese di figlia, mamma e papà? La soluzione sembra semplice e assolutamente risolutiva: farsi in tre, improvvisando la parte del personaggio che di volta in volta può tornare utile per accontentare, a seconda della bisogna, ora l’uno, ora l’altro famigliare. Naturalmente il maldestro inganno viene scoperto e tutto il castello sembra crollare irreparabilmente, ma alla fine l’onestà dell’improvvisato impostore sarà sufficiente a disperdere il ricordo di ogni imbroglio.*

*Il copione è stato liberamente tratto da “DROLARIE” di Fulberto Alarni, commedia che fu rappresentata per la prima volta nel 1881 dalla compagnia “La Torinese” di Giovanni Toselli nel Teatro d’Angennes, oggi Teatro Giandoja di via S. Teresa a Torino.*

## ATTO 1°

## SCENA I

(Cadrega, Tilde e Anita)

(AS DEURB ÈL SIPARI A LUCI BASSE; A J'È MACH LA LUCI BIN CIÀIRA E DELIMITÀ D'UN FARÈT CH'ANLUMINA NA CADREGA)

CAD (VOS FÒRA CAMP) Cerèa e bon-asèira a tuti. Im presento. I son na cadrega dël salòt dij Ravèt... Beh? Còs a j'è? I treuve dròlo che na cadrega a peussa parlè?... Mah... pér dila giusta, a l'è pròpi lòn ch'a diso tuti coi ch'am sento parlè pér la prima vòlta. Ma già. A diso ch'i son na spéce d'cession... Na ròba pì unica che ràira... E pensè 'n pòch... a smija ch'i riessa a parlè con la gent mach an teatro, ansima al palch-sénich!... E da lòn ch'i l'hai sentù, mach quandi ch'as recita sta comédia sì! Ròbe da mat! Sti autor èd teatro a san pì nen còsa fè pér antérten-e la gent! Fé parlé le cadreghe!... Ma a mi am fa piasì, i seve? Ma sì. A l'è bel, na vòlta ògni tant, pudèj scambiè quatr ciance. Magara n'àutra vòlta am fan fin-a marcè... doi pass... parej... giusta pér èstirè 'n pòch le gambe... Ma pér adess im contento 'd fè doe parole. Èdcò perché i l'avria n'incarich particolar: col da conteve na stòria. Na stòria ch'a parla dla famija Ravet. Eh, già! Mi i la conòssso bin, la famija Ravet. Im bogio mai da sì!... I ven-o 'dcò mach a savèj lòn ch'ai capita sì, ant èl salòt... ma lòn a basta e a vansa, ant èsta gabia 'd mat! Sì sì, pérchè a j'è èd tipo, ch'a passo ant èsto salòt, ch'a smijo pròpi studià espress pér na comédia...

(AS ANVISCO LE LUCI; UN SALÒT ELEGANT CON NA PÒRTA 'N FOND E DOE LATERAJ; SOFÀ, TAULIN, CADREGHE E VIA FÒRT; ANITA A L'È SETÀ TACÀ AL TAULIN CON UN LIBER AN MAN; TILDE A L'È 'NCAMIN A GAVÈ LA POER)

TIL Guarda, Anita, dame da ment a mi ch'i son pì vèja... Lassa perde tute ste riviste, sti liber, sti giornalèt... ch'a finiran mach pér ruvinéte la vista e la salute...

ANI Ma dài, marin-a... ti 't sas nen... it capisse nen...

TIL Mi i savrài nen, ma i capisso benissim che 'n dì o l'autr tò papà a vnirà pro a savèjlo ch'it ses associate al "Club Amici del Libro"... oltretut dasand èl mè nòm... pér evitè 'd feje savèj ch'it continue a lese sti librass dël pento!... E pen-a ch'a vnirà a savèjlo, cò it chérde ch'at disa? Un bel gnente, at dis... E 'nvece am ciapa mi: (IMITAND MALAMENT NA VOS DA MAS-CC) "Ma brava... E ti 't savìje tut, eh? Bele cose... Anvece 'd giuteme a 'nlevè la fija con un pòch èd sust, it jë ten-e bordon con le soe matàn-e... Che bela rassa 'd soréla ch'a l'ha regalame 'l destin!..."

ANI E dài!... I lo sai ch'it espon-e per mi, ma adess esagera nen...

TIL Sì, esagera nen... Antant cola purga 'd tò pare i deovo soportela mi.

ANI Cole bele poesie... coj bej romanç d'amor ch'a fan sugnè con j'ej duvert... A j'è mach pòst pér ij seugn ant èl mè spirit... A j'è mach pòst pér l'amor ant ij mè pensé... (A SEUGNA COME NA MASNA E LA SOA TRAGEDIA A RISULTA CÒMICA) Sti liber a son l'unica consolassion èd la mia vita, ch'as consuma lentament ant l'ombra e 'nt èl silensio...

- TIL Ma dis gnun-e tavanade, a la toa età... ma bala... sàuta... rij... An fin dij cont peuj, còsa ch'at diso mai coi liber?
- ANI (C.D.) Am diso ‘d ròbe magnifiche... che ti it peule nen capì...
- TIL (AS LA PIJA GIUST UN PÒCH, MA NEN TRÒP: AS VED CH'A L'È ABITUÀ A SENTE STI DISCORS) Già, la biava a l'è nen fàita per j'aso, i lo sai... E second ti col aso i saria mi?...
- ANI (DZORAPENSÈ) Sì, marin-a... (AS N'ANTAJA E AS CORÉGG) Eh? Ma no, marin-a!... It garantisso ch'i voria nen...
- TIL Sì, fa come ij cocodrilo, vah! Tant ormai it l'has dimlo... Ma dime ti còsa ‘m toca sente! Ti con ste leture it rusieràs tut ël servél!... (IMITANDLA) “A diso ‘d ròbe magnifiche”... a parleran d'amor! Bel afè! Ai sarà doe person-e ch'as veulo na bin dël diao, ch'as lo diso, ch'as giuro ‘d vorèisse bin fin ch'a meuiro... e peuj as mario e tut l'amor a va ‘n sla beata!
- ANI (SCANDALISÀ) Ma no, marin-a! Ël ver amor a l'è na còsa séria, a l'è pér tuta la vita!
- TIL Va là... ël ver amor... mi i capirai nen, ma ti it na capisse meno ‘ncora! It èscotèisse lòn ch'it diso mi... lòn ch'a dis tò pare... anvece da scotè mach lòn ch'at diso j'anamorà dij liber...
- ANI (TORNA 'NT LA LUN-A) Oh sì, ch'i-j èscoto...
- TIL E bin... al mè pais, stè lì a scotè doi ch'a parlo d'amor a së s-ciama “ten-e la candèila”!
- ANI Ma dai, marin-a, cerca da capime... Mi quand ch'i lesò, im imedésimo ant la situassion... I intro ant la stòria... I vivo coi sentiment...
- TIL Come a saria a dì?
- ANI Im imagino d'esse un-a ‘d cole doe person-e...
- TIL La dòna?
- ANI Naturalment... E im vëddo ant ij sò brass...
- TIL Ëd l'òmo?
- ANI Già... Im lo imagino bel, giovo, grand, maire, smòrt...
- TIL Na spéce ‘d sotror...
- ANI Con doi euj languid...
- TIL Da crava mòrta...
- ANI Con na vos dossa, ténra, profonda... e quandi ch'a pronunsia cole parole ‘d feu ch'i lesò ant ël liber, ël cheur am bat, ël sangh am monta al servel, im sento ‘n frisson èd freid ant le ven-e... come se verament col bel giovnòt a fùissa lì... ai mè pé... e am giurèissa d'ameme eternamente!
- TIL (CON FINTA COMPASSION) Oh pòvra fija! Ma a j'è peuj pròpi da bzògn èd fè tut col travaj per vëdde n'òmo an ginojon? Guarda ch'a basta ‘ndè an cèsa, neh... It na vëdde a dosen-e!... An ginojon e man gionte! (A FA 'L GEST)
- ANI Va là, ch'it l'has capì benissim lòn ch'i veuj dì... Macche a l'è inutil... A certe còse it peule nen rivèje. Ti it sas nen cò a l'è lë slans, la poesia, la frev dla passion... e ‘n bel giovnòt! Come as peul vorèj bin a n'omnass grand e gròss, con doe spalasse da camionista, ch'a spussa ‘d fum e ‘d vin, ch'a parla mach èd porcherie tra na bestemmia e l'autra?... Un poeta!... Oh sì, ‘n poeta ch'a recita le soe poesie con na vos armoniosa

- come 'l son èd n'arpa... un pòr fieul, ch'a viva mach èd la soa arte... come ij trovator èd na volta...
- TIL Che adess as ciamo "cheuja-givo".
- ANI N'òmo ch'a sapia e ch'a peussa capime...
- TIL Scusa s'it compatissò, neh, Anita... ma n'òmo perparèj a venta ch'it lo fase fè su ordinassion. Ai na j'è pa gnun, it sasto... O s'ai na j'era un, a l'è già mòrt èd fam!... Scota lòn ch'at dis toa mama, pitòst, ch'at veul tanta bin!
- ANI Ah, grassie dël consèj! S'i scotèissa mama i duvrìa sposè 'n nòbil a tuti ij cost. O 'n vej marchèis bavos, o 'n contin carià 'd debit e 'd vissi! E meno male che al di d'ancheuj trovè pér li 'n gir un nobil a l'è nen facil!
- TIL E alora ti scota lòn ch'a dis tò papà!
- ANI Pés ancora! Papà as na riva tuti ij dì con un partì dij pi bon. Operator èd borsa, banchè... gnente d'autr ch 'd negossiant ch'a vëddo ant ël matrimòni mach un bon afè... ch'a parlo sempre 'd cifre, èd rendita, èd mercansìa...
- TIL Treuv-ne un ti, alora!... A scòla, pr'esempi...
- ANI Ma se i vado a scòla da le monie!... Lì i soma tute fije! E peuj un i l'avìa pro trovalo... It ricòrde nen che cine ch'a l'han piantame sù papà e mama... (PIJADJE 'N GIR CON LA VOS) "Sòssi a va nen... lolì meno 'ncora..."
- TIL (A LA COMPATISS SINCIERAMENT) Pòvra cita...
- ANI Mah... verament am piasìa nen granchè gnanca a mi... a l'è durà pòch... a componìa 'd vers così scars... ròba da "Baci Perugina"...

## SCENA II

(Amalia, Tilde e Anita)

- AMA (A INTRA; ANITA A STERMA 'N PRESSA 'L LIBER) Ma sent mach che conversassion animà! As pudrà savèj èd lòn ch'i discutìe?
- TIL Anita a l'era 'ncamin ch'am disìa...
- AMA (A TRATA SEMPRE LA CUGNÀ COME NË STRASS) I parlo nen con ti!... Alora, Anita? Còsa it disìe?
- ANI (AMBARASSÀ) Ma... noi... verament...
- TIL (A CERCA 'D QUATÉ) Già... i parlavo dël neuv programma ch'a j'è a la tele 'd saba...
- AMA I torno a dite ch'i parlo nen con ti!
- TIL (COME PER MANDELA AN SLA FORCA) Ma che manèra a l'è cola 'd tratéme sempre! Guarda mach che superbia! (ESCE)
- AMA Anvece 'd ciaciare mach sempre con toa magna, it parlèisse 'n pòch èd pi con toa mama... I l'hai già dite mila volte che toa marin-a, per brava ch'a sia, a pudrà mai rivè al nòstr livel social! A resterà mach sempre na fija 'd sautissé!

- ANI Ma mama... papà a l'è so fratel... fieul èd sautissé 'dcò chiel... e ij sòld a l'è fassie con le sautisse.
- AMA (SCANDALISÀ DA LA FACIA 'D TÒLA 'D SOA FIJA) Tò pare a l'è diventà n'òmo 'd sust... un ch'a l'è fasse da sol... Në sgnor rispetà da tuti...
- ANI E ti? It vendie nen la verdura an piassa?
- AMA (SÒN A L'È TRÒP) Còsa? Cò i deuvo sente? A l'è costì èl respét ch'it jë pòrte a toa mama? Còs a veul dì sossì? A déss it im rinfase 'l mè passà? Le mie tribulassion? Bela ròba, dòpo tut lòn ch'i foma per ti! Bel ringrassiament... Che vergògna...
- ANI (ADÉSS ANITA A L'È PENTÌA 'D LÒN CH'A L'HA DIT A SOA MARE) Scusa, mama... am dëspias èd lòn ch'i l'hai dite... a son mach gramissie. I vurìa nen. I son lassame pijè da la discussion.
- AMA (A ACETA VOLENTÉ LE SCUSE) Ma sì, dai... i lo sai. (AVZINANDSE A LA FIJA, COME PER PARLÈ AN CONFIDENSA) Ma scota lòn ch'at dis toa mamina... ch'at veul bin... lassa perde le confidense dla gent da pòch... Ti it merite motobin èd pì. It chérde che le toe amise dël colegi ai dago da ment a tut lòn ch'ai diso coi ch'a treuwo per li 'n gir? It chérde che la fija dël nodar Grivèt o la fija dël senator Piola as basso a ciancè con chicassia come ch'it fase ti?
- ANI Ma mama... chicassia a l'è mia marin-a...
- AMA A propòsit... cole toe amise 'd colegi... pérché it vade mai a trovèje? Pérché it l'has mai pì frequentaje?
- ANI Mah... im treuwo nen... a son così pien-e 'd bòria... a më smijo così diverse da la nòstra posission social...
- AMA Euh, diav! A j'è peuj nen tuta sta gran diversità! An fin dij cont èl cusin dla cugnà dël fratel èd mia mare a l'era adiritura baron... e costissì a son titoj ch'as compro nen ant le università! A son bin fortunà d'avèite per amisa, cole quatr bernùfie!
- ANI Mama... s'it savèisse...
- AMA S'i savèissa còsa?
- ANI (CON UN TON TRAGICH ESAGERÀ) No, mama, no... i l'hai paura 'd fete tròp dëspiasì!
- AMA (FIN-A PREOCUPÀ) Parla, parla... còs a son tuti sti mistéri?
- ANI (AS DECID) Ebin, it deuve savèj che 'n dì, quand ch'i j'era 'ncora al colégi, i l'hai sentù Camila, la fija dël nodar Grivèt, ch'ai disìa a Madlèn-a, l' anvoda dël dotor Berton, ste precise parole: (A PARLA COME S'A FÈISSA PRÒPE CHILA NA CONFIDÈNSA) "It sas, i l'hai savùne un-a bela! Èl pare d'Anita Ravèt a l'era 'n sautissè ch'a l'avìa 'l negòssi sota ij pòrti dël Palass èd Sità!... E a vendìa chiel, it sasto... pròpi chiel!"
- AMA Sfacià 'd na petégola! E l'autra?
- ANI L'autra a fasìa: "Ah... Oh..." e as ëstupìa che ant col colegi a acetèisso le fije dij sautissè.
- AMA E peuj?
- ANI Peuj da la filura dla pòrta i l'hai vist-je tute doe ch'a së stopavo 'l nas an disènd: (A SË STOPA 'L NAS E A DIS CON ARIA 'D DËSPRESIA) "Peuh!... Che spussa 'd formagg!"

- AMA (ARPIJANDLA) Ebin, ti it duvìe dije a cole smorfiosette ch'it j'ere 'd bon-a famija istess a lor, se nen èd pi!... pérché 'l cisin dla cugnà dël fratel... ma già... a l'è inutil... ti it ses come tò pare... it l'has nen l'orgheuj dël bon nòm èd la famija!
- ANI Da col dì, tute le vòlte che cole doe am passavo davzin... as guardavo... a së stopavo 'l nas... e am riji-jo an sla facia. It capirass adess che s'i vado nen a cerchéje, i l'hai ij mè bon motiv!
- AMA No, pròpi pér gnente, mia cara! I parent èd cole doe anie a l'han sicurament n'idea bin divèrsa da lor... e se ti it l'èisse nen rifiutà così malament él fieul èd l'ingegnè Marél.. ch'at perdia le bave darè... lorlà a farò nen tant le furbe!
- ANI Mama, Rico Marél a perdia le bave per colpa dla machinetta (A FA 'L GEST COME PER BUTESSE LA DENTERA), nen per colpa mia... Ma mi i ciamo pa gnente... i ciamo mach da vive tranquila 'ntècà con ij mè pensé. (AS TRASFIGURA) I desidero mach d'eleveme con la ment ant él pais èd la poesia... èdzora a tute le miserie dla vita real... i ciamo gnente a gnum... e gnum am capiss... pòvr'anima mia! Gnum am capiss! (A SEURT COMICAMENT TRAGICA, LASSAND SOA MARE ANTÉRDOÀ)

## SCENA III

(Cadrega, Amalia e Carlin)

- CAD (VOS FÒRA CAMP; AS BASSO LE LUCI E A S'ANVISCA 'L FARET ÈD LA CADREGA; AMALIA A VA DARÉ CON IJ GEST A LÒN CH'A DIS LA VOS DA FÒRA) E parèj i l'hai presentave le dòne ch'a vivo 'mbelessì. Tre bej articoj, neh? Madamin Amalia con la soa fissa dël titol... “*Se nen un nòbil, almeno n'avocat!*” a dis sempre... Anita con le soe manè... con le soe esaltassion romantiche... A l'avio proibije'd lese 'd romanzi, come a l'avìa consiglià 'l dotor Rossòla... a speravo da riesse a recuperéla 'n pressa... macchè, a va sempre péss. Tuti ij dì pi 'nt le nivole. Cole smorfiose dle soe compagne a la schin-o... e parej madamin Amalia... A l'è obligà a vive 'n dispart! Lontan da la società ch'a conta...
- AMA (A TORNO LE LUCI NORMAJ) A l'è inutil: quandi che ant le ven-e a scor él sangh aristocràtich, un a na sent la necessità... lë bzògn èd trovesse con le person-e d'un cert livel...
- CAR (A INTRA FËRTANDSE LE MAN) Afè d'òr, afè d'òr! I l'hai nen perdù mè temp èd sicur, stamatin! I seurto, i treuvo mè amis Fasoglio... Fasoglio Acciai... “Bondì, Ravèt!” am fa “Mè car Ravèt! Come a va?” “Pa mal, e chiel?” “Ravèt,” a dis “chiel a l'ha pa, pér caso, dle assion dla Guano SpA?” “In n'hai tremila” i diso mi... “A venta vendje, Ravèt! A venta vendje a tuti ij cost!” e am les un fax “Guano SpA a rischio grave ribasso. Vendere!”... I coro a la Borsa... Pif! Paf! I vendo le mie tremila assion e i compro eutsent “Tecnocromo”!... Còsa 't veusto mai? Mes'ora dòpo la Guano SpA a l'era sospèisa per “eccesso di ribasso”!... Èl Guano as dasia pér un tòch èd pan!
- AMA Meno male, stavòlta a l'è 'ndàita bin! Ma deuvra 'n pòch èd prudènsa, Carlo, pér carità! Mi i son sempre an sle spin-e! I l'hai sempre paùra che 'n dì o l'àutr it finisse per fè quaiche eror... quàiche cativ afè... con coi maledet tòch èd carta it sas mai còsa a peul sucédje...
- CAR Ah, figurte mach! Sta tranquila, ch'i sai lòn ch'im toiro...

- AMA Ma a saria nen mej... pì sicur... comprè 'd terèn... èd cassin-e... magara 'n bel castel... anche mes dirocà... (AS TRASFIGURA) diventè feudatàri... comprè 'n titol... diventè baron... cont... A costerà tant car un titol da cont?
- CAR (CON ENFASI ESAGERÀ) Bela speculassion! Brava! Bela manéra 'd fè frutè ij gran! Compliment pér la grandiosa idéa!... (PEUJ A TORNA NORMAL, ANCHE SE PI 'NRABIA DËL NECESSARI) Ma dis gnum-e folarià! Ai mancheria gnente d'àutr pér vëdde dirochè 'dcò le nòstre finanse 'nsema al tò castel! Carlin Ravèt a na fa gnum-e 'd cole speculassion lì. It l'has già avù la bela trovà 'd paghè në spropòsit pér regaleme cola cros da cavajer èd San Marin, che a San Marin it treuve nen un caval gnanca a cerchélo col lanternin...
- AMA Quasi ch'at fasa nen piassi sentite dè dël cavajer...
- CAR Beh... adess ch'i lo son, sì! Am dëspias nen, i lo confesso... ma còs a l'è lolì davzin a l'influënsa che mi i esercito an borsa? (AS CISSA) "Ravèt a vend!" a diso "A j'è quaicòsa sota!" e tuti a cerco 'd vende. "Ravèt a compra! Afè d'òr!" e le assion a van su, su, su... ant él gir d'un moment. "Cola canaja d'un Ravèt!" as dis "Che fubacion! Che colp d'euji!"... (IMPROVISAMENT AS RICÒRDA NA RÒBA E A TORNA CON IJ PÉ PËR TÈRA) Ah, già! Ma 't sas còs a l'è capitàme? It anduvineras mai chi i l'hai ancrosià!
- AMA Ah, beh... nò 'd sicur!
- CAR Giusèp e Rina Giambon. A l'han dime da fete i pì car salùt...
- AMA Còs it dise? Ij Giambon? I sai gnanca pì chi ch'a sio!
- CAR Chicassio, chicassio!... Sta a vëdde che ades it ricòrde pì nen lòn ch'a l'han fàit per noi ij Giambon! Ij nòstri amis Giambon! (A RICÒRDA CON AFÉT) La botéga pròpi da fianch a la nòstra... I passavo quasi tute le seíre 'nséma...
- AMA (A LO 'NTEROMP) Coi temp là a son pì nen ij temp d'adéss! Noi adéss i soma coi ch'i soma!
- CAR E lor a son coi ch'a son!... Guarda ch'it ses pròpi dròla, neh!... Ij Giambon a son èd bravissime person-e ch'an onoro dla soa amicissia!
- AMA Bel onor! D'artajor ch'a stan an botega da la matin a la sèira! (STOPAND-SE 'L NAS) Peuh! Che spussa 'd formagg!
- CAR Ma ròbe da matt! Còsa ch'it veule dì con sòn? Noi còsa ch'i j'ero? 'Ndoa ch'i stasio da la matin a la sèira fin-a a pòchi ani 'ndarè?
- AMA It ripeto che ij temp d'anlora a son pì nen ij temp d'adess! Le nòstre finanse... la nòstra condission a n'impon-o 'd dësmentiè certe person-e... ch'a son pì nen degne 'd mëscessa con noi... noi i duvoma cerchè d'autre relassion... con èd person-e pì... elevà... procurand èd nobilitesse sempre 'd pì...
- CAR Sent, le bestialità lassaje dì a le bestie!... L'òm as nobilita con él travaj... as comènsa garson sautissè... peuj as diventa padron dël negòssi... as travaja... as guadagna onestament... as vend la botega... as investo ij capitaj... a së specula 'n pòch... as divènta banchè e 'n bel dì as otèn la celebrità finanziaria... amirà e rispetà da tut él mond! Pensa che stamatin él banchè Vaglio... "Vaglio padre e figlio"... am disia: "Ravèt, mè car Ravèt, con la pratica ch'it l'has ant j'afè, con él tò colp d'euji, it duvrìe lassè perde la cita speculassion... lassèila a j'autri. It duvrìe butè su na finanziaria e fè le ròbe pì a tò livel!"... E mi i l'avria già falo! Oh s'i l'avria già falo!... Ma purtròp im la sento nen, con la mia pòvra istrussion, da dirige da sol na finanziaria... e cola benedeta fija, con la soa testin-a a l'ha giurà 'd feme 'ndè a mont tuti ij progét! A st'ora sì a saria n'afè fàit, s'a l'èissa acetà dë sposè "Cedoli & C. SpA", n'òmo ch'a dirigg da

trant'ani la soa agensia! "Ravetti, Cedoli & C."! Sent come a soneria bin: "Ravetti, Cedoli & C."!

AMA Ah, sì! Pròpi 'n bel partì, pér toa fija, col tòch èd mobilia! E ti 't l'avriè avù 'l coragi 'd sacrificchè toa fija pér fela mariè con un tuso 'd sessant'ani che tuti a san ch'a l'è fieul d'un pruchè?

CAR E dàila! Ma it veule capìla che tuti a san che Anita a l'è fija d'un ex sautissè?

AMA Piantla lì! A fa pròpi da bzògn èd ricordemlo tuti ij moment? E peuj a lo san tuti che 'l cunis dla cugnà dël fratel èd mia mare...

CAR A l'era 'l fieul dël cugnà dël cunis d'un cont! It l'has ripetùlo 'n milion èd vòlte!... (ËL **CIOCHIN** A SON-A E AMALIA A VA A DEURBE MENTRE CARLIN A CONTINUA A PARLÈ BELE DA SOL) Ma già, a parlè con ti a l'è tut temp perdù! Is capiroma mai... i soma a j'*antipiedi*... lassoma perde, va, ch'a l'è mej!

## SCENA IV

(Carlin, Gioanin e Amalia)

CAR (AMALIA A INTRA CON ËL DOTOR) Oh, ecco Gioanin! Ven, ven avanti!

GIO Ciao, Carlin! I son rivà, neh!... (A SË STRENZO LA MAN)

CAR (AS RICÒRDA) Già, chi son dësmentiame! Amalia, ier mi e Gioanin i soma trovasse pér la strà e... ciaciara ti ch'i ciaciaro mi... i l'hai anvitalo a disné...

GIO (A LO RIMPRÒCIA CON BENEVOLENZA) Ah, bòja d'un Carlin, che testa!... (A AMALIA) Ch'as preòcupa nen, madamin, i faroma peuj n'autra vòlta...

AMA Ma gnanca pér seugn, dotor! Se ai fùissa da manca 'd pan, ai pensa mia cugnà ch'a deuv ancora seurte pér d'àutr. Ancheuj a sarà nòstr ospite con mè pì gran piassi. Ch'as seta, dotor, ch'an daga 'd soe neuve...

GIO (AS SETA) Grassie Madamin... Mie neuve... còs a veul mai... se Dio a veul, le mie neuve a son pì bon-e 'd cole dij mè client... e chila?

AMA Pa mal, grassie.

GIO (PARLAND ËD RAVÈT) E col brut muso lì, a la fa sempre sagrinè?

CAR Ma sent mach che ròba! It duvrìe pitòst ciaméje quandi ch'a la pianta 'd feme vnì matt!

GIO Ti sta ciuto... Quandi ch'as trata nen èd sòld e finansa a l'è mej ch'it fase gnun debit!

AMA Brav dotor, ch'am giuta!

GIO S'i la giuto? A l'è sempre staita la mia mission, cola 'd giutè le fomne contra ij marì!

CAR (LË SCHÈRS A L'HA TRANQUILISALO 'N PÒCH; A SORID) Canaja, va!...

AMA Ch'a scusa s'i cambio 'n moment discors, neh dotor, ma... am fa piassi che 'ncheuj a sia vnìt ambelessì, pérché i vurìa giusta parléje 'n pòch d'Anita... Sta pòvra fija am deperiss a vista d'eu... a mangia pì gnente...

GIO (AS FA SERIO) I capisso... Sta facenda a smìa pì grave 'd lòn ch'i chërdio...

CAR (A ARSÀUTA) Òmmi pòvr'òm! Perché? Còs a l'ha? Còs a l'è rivàje?

AMA (A LO SENT GNANCA) Dotor, pér carità, ch'am la guarissa...

CAR Ma còs a j'è? Disime còs a j'è ch'a va nen...

GIO Ch'as imagina 'n pòch s'i faso nen ël possibil... i l'hai vistla nasse, Anita... I l'hai vistla chérse pòch per volta e i-j veuj bin come s'a fùissa na mia fija... Ma a j'è certe maladie (AS INDICA 'L CHEUR) che tuti ij dotor e tute le meisin-e dël mond a riesserìo mai a guarì.

CAR Ma còs a l'ha Anita? Disime còs a l'ha?

AMA (C.D.) I capisso ch'as trata 'd na maladìa bin complicà da guarì, ma i sperava che con ij sugeriment che chiel a l'avìa dane...

GIO Tròp tardi... Quandi ch'i soma ancorzùsne, chila a l'avìa già beivù 'l velen... e adess l'anvenenamènt a fa sò cors...

CAR (DËSPERÀ) Còsa? A l'è 'nvelenà?

GIO (DASANDJE PEN-A 'N PÒCH DA MENT) Sì, moralment... (AS TOCA LA TESTA COME CH'AS FA PER IJ MAT)

AMA Còsa i pudoma fè, anlora?

CAR (A CHEUR PIEN) E daje 'l contravelen!

AMA Ma lass-me parlè!... (PEUJ, AL DOTOR) Seguend ël sò consèj i l'hai cercà 'n tute le manere 'd parléje... 'd procuréje 'd distrassion... 'd convincc-la, ma a veul nen savèine... a sta tut ël di serà 'nt la soa stansia... a veul vëdde gnum... dij divertiment peuj... a veul gnanca pi sentìne parlè.

GIO Grave, grave...

CAR Ma Gioanin! Piantla lì da fè 'l primari! Ti it duvrìe fene coragi... parèj it an èspavente 'ncor èd pi!

GIO I lo capisso, ma còs it veule? A l'è me dover avertive che la facenda a l'è motobin séria. (A STUDIA SÙ 'N MOMENT, ANTANT CHE J'AUTRI A PENDO DAI SO LAVER; PEUJ A SENTÈNSIA) Ai saria pro però 'n rimédi... un rimédi sol.

CAR Dài, Gioanin! Fane nen stè 'n sle spin-e...

AMA (GIOANIN A PIJA TEMP) Alora? Sto rimedi a saria?

GIO Ël matrimòni. A venta mariéla a tuti ij cost e pi 'n pressa possibil.

CAR E it veule mariéla ti?

GIO Guarda ch'i parlo an sël serio, neh...

CAR E còs it veule ch'it disa? S'a l'è mach pér mariéla... a j'è sempre mè amis "Cedoli & C. SpA", ch'a saria dispostissim a sposéla!

AMA Ma s'a l'ha nen vorsùlo, ël tò "Cedoli"!

GIO Pòvra cita... a l'ha nen tuti ij tort... un vej bavos...

CAR Ma dài, là! Un vej bavos n'òmo 'd sinquant'ani...

AMA Sessanta!

CAR Ant ël pien dël vigor èd la mésa età...

AMA It vorerass di... ant ël pien dël marsùm èd la tersa età!

CAR Oh, va là che ij partì èd "Dònna Ravetti", a son quaicòsa 'd bel... (IMITANDJE LA VOS) ël cusin dla fomna dël cugnà dël barba...

- AMA Almeno a son nen fieuj èd pruchè!
- CAR Èd noblüss pien èd pof-pof... èd marchèis pien èd tèch-tèch... rassa decrépita! Con la toa mania it finiràss per massela, cola pòvra cita!
- AMA A l'è ti, con ij tòj “esse-pì-a, esse-erre-elle, esse-enne-ci”... banda ‘d falì tachign e pitòch ch'a san nen parlè d'autr che d'assion e ‘d valùta!
- GIO Andoma, là... i veule pa pieve pér ij cavèj ambelessi?...
- CAR La colpa a l'è toa!
- AMA Nò, a l'è toa ch'it ses mai ocupatne!
- CAR Ma s'it l'has sotrala ant un convent, cola pòvra fija... anvece da mandéla a scòla con la gent normal... con person-e ch'ai mostrèisso còs a l'è dabon la vita!
- AMA Ma ch'a senta, dotor... ch'a senta mach!
- CAR E pérché peuj? Pérché a scòla da le monie aj van le contëssin-e, le marchèisòte, cole che a la fin a l'han montàje la testa! Fame mach èl piasì, vah!
- AMA Còs'it parle ti?... Con che coragi?... Ti ch'it sacrificherie toa fija a la toa ambission... la pì schifosa dle ambission... cola dij sòld!
- CAR Guardla lì, la gran sgnorassa! Na fomna ch'as rend ridicola con le soe pretèise ‘d nobiltà... E pensè ch'i son stàit mi ch'i l'hai gavàla d'ant jè strass!
- AMA (CON NA SUPÈRBIA TUTA TEATRAL) Basta, Carlo, basta! Insulta nen la cara memòria dla mia gran famija!
- CAR Fame nen rije, brava...
- AMA Sì, la mia famija!... Anche se ant un brut moment a l'è finìa ant la miseria, a l'ha sempre conservà l'orgheuj èd la soa rassa!
- CAR Na bela rassa ‘ncrosià!
- AMA Sossì a l'è trop! Ti it l'has giurà ‘d feme meuire ‘d sagrin! (A SEURT)

## Scena V

(Carlin e Gioanin)

- CAR (AJ CRIJA DARÈ) Va mach, va! Dime ti lòn ch'am toca sente! S'a fùissa nen che...  
(A FÀ 'L GÉST ÈD LASSÈ PARTE 'N LORDON)
- GIO Ma Carlin, calm-te!... It riconòsso pì nen... pensa ch'a l'è toa fomna...
- CAR E già ch'ij penso. A l'è bin per lòn!
- GIO A l'è la mare ‘d toa fija... èd toa Anita...
- CAR Bon-a ‘dcò cola! Ma guarda lòn ch'i l'hai da tribulè con ste dòne... (A STUDIA ‘N MOMENT E AS FA SERIO) Ma dis... it pense ch'a guarirà?
- GIO As la pija trop càuda!... “Somatizza”... Ai va ‘n marì pì che ‘n pressa! ‘T sas, i l'hai ‘dcò studià ‘n pòch dë “psicologia...”

- CAR (VERAMENT AMIRÀ) Che testa!... Con tuti sti studi, a duvrìo fete ministr èd la sanità, come minim... Ma possibil ch'a deuva seuffre parej pér ste folarià?
- GIO A son folarià pér ti... pér chila a l'è la vita...
- CAR Eh, bòja fauss... ma dis, a j'è peuj pròpe tut èsto gran pericol?
- GIO Òrco, s'a j'è!
- CAR Antlora a venta mariéla... Second ti a basteria...
- GIO I penso pròpi 'd sì. Ma a bzògna fè 'n pressa! A j'è nen temp da perde! La maladìa a l'è al sò "stadio acuto"!
- CAR Già, già... i capisso.
- GIO It capisse, ma it rinunsie nen a cole toe idee an sël tipo 'd marì ch'it veule rifiléje a toa fija...
- CAR Ah!... Ti 't veule ch'i rinunsia a le mie idee? It veule ch'i rinunsia al seugn èd tuta la mia vita? Ma 't lo sas che pér realisélo i l'ai gumà pér trant'ani come 'n fachin, travajand dì e neuit, privand-me 'd tut pér risparmiè centesim su centesim... e adess ch'i vëddo finalment la possibilità 'd realisé col bel seugn... adess ch'i son lì lì pér riceve 'l premi dle mie fatighe... ti it im dise 'd rinunsiéje? Parèj... come se gnente a fùissa?
- GIO E fala nen tant longa!... An fin dij cont as trata dla vita 'd toa fija... Èd cola fija ch'it dise ch'it jë veule tanta bin!
- CAR S'i-j veuj bin? Im camperìa 'nt èl feu! I starìa dëscàuss an sla giassa! I sai nen còsa i faria pér féje piassi... ma 'l mè seugn... èl mè seugn... (A SEUGNA A EUJ DUVERT) "Ravetti, Cedoli & C."!... Sent come a son-a bin!... I peuss nen, i peuss nen rinunsiéje...
- GIO It ses mach un teston!
- CAR Ma ti ch'it ses dotor... quandi ch'it ordine na mèisin-a a 'n malavi... l'euli 'd rìcino, pr'esempi... it chérde che 'l malavi a lo pija volentè? Èl pì dle vòlte a venta fèilo pijè con la fòrsa... specialment quandi ch'as trata 'd na masnà. Ebin, Anita a l'è malavia. A j'è mach èl matrimòni ch'a peussa guarila... e quindi...
- GIO E quindi ti 't vorerìe ch'i-j prescrivèissa 'n banchè?...
- CAR Sent... scota bin, neh dotor... Mi i sai nen còs féje. Un paira 'd bon partì i l'avìa già trovai-je. A van nen bin. Pens-je ti.
- GIO Come? Second ti mi i duvrìa fè 'l bacialè? I duvrìa rufianéme 'n bel banchè e peuj ti, magara, it jë farie 'dcò mariè pér fòrsa?... Scus-me neh, Carlin, ma piantla lì da dì d'asnade! It lo sas benissim che na meisin-a, pér grama ch'a sia a produv quasi sempre 'n bon efet, mentre 'l tò "Cedoli", con o sensa l'"& C.", a mancherìa nen èd ridùve toa fija al pian èd na pòvra dëscontenta... fomna 'd n'òmo tant pì ansian che chila... destinà a diventè 'nt èl gir èd pòchi ani l'inferméra 'd so marì, un vej sord, bòrgno e paralitich!
- CAR Diav... at èsmija nen da esse 'n pòch trop... pessimista?
- GIO A l'è mai trop, quandi ch'as rason-a 'd ròbe così 'importante! As trata dl'avni 'd toa fija! Èd tuta la soa vita! A l'è nen come catéje 'n cotin neuv!
- CAR (A L'È 'N PIEN-A CONFUSION) Basta, là... i sai pì nen lòn ch'im toiro... guarda... fa ti. Ti 't ses n'òmo 'd talent... it la sas motobin pì longa che mi... studia ti s'a j'è na manéra da rangè 's trigo...

- GIO E còs it veul ch'i fasa mi... (A RIFLET UN MOMENT, PEUJ A S'INLUMINA) Teh!... N'idéa!
- CAR N'idéa? Parla!
- GIO (A VA A CONTROLÉ A LE SURTÌE CH'AI SÌA GNUN CH'A PEUL SENTE) Scota, Carlin, ma sta bin atent. Cosa 't na dirie s'it proponèissa n'aleànsa ofensiva e difensiva?
- CAR Ma... it sas che mi 'd politica i na màstio pòca...
- GIO Parland tèra-tèra... cosa 't na dirie s'it proponèissa d'ambrujè toa fomna?
- CAR Beh... i dirìa ch'it l'has tacàje! I dirìa che mach l'idéa d'ambrujè mia fomna am pias, anche s'i sai ancora nen èd lòn ch'as trata! I son sicur ch'it l'has trovà l'idéa giusta, ecco cosa i dirìa!
- GIO Ebin, ai sarìa la manera 'd trovè 'n brav fieul, un banchè, un borsista pien d'abilità e competensa. I na conòssso un ch'a farà pròpi 'l boneur d'Anita. I-j lo presentoma a toa fomna come 'n gran noblass... si ch'i sai... un cont, un duca... peuj i vëdroma... sensa mai parlè 'd banca, èd borsa... èd gnente.
- CAR Mia fomna a va 'n bròd èd faseuj...
- GIO Ti 't fase finta d'oponte...
- CAR Brav, brav... i 'ncamin-o a capì... chila a s'antestardìss... mi dòpo 'n pòch i cedo... e Anita... Dis: e Anita?
- GIO Ah, beh... pér Anita a l'è n'autr afè. Im na incarico mi. I-j farài chérde che 'l nòstr òmo a l'è 'n famos poeta, ch'a l'ha mai pensà d'esse nòbil e ch'a òdia la speculassion come 'l diav la cros...
- CAR (ENTUSIASTA DL'IDEA) E Anita a s'an-namora e a lo sposa! Doi a zero e bala al centro! Ma s'i l'ai sempre dilo ch'it l'has na biòca parèj! (A FA 'L GEST) Un furbacion dij mej ch'a j'è 'n sla piassa! Lassa ch'it fasa 'n basin!
- GIO (A LO TEN LONTAN) No, no... ancora nen. Spetoma 'l risultà, prima 'd festegè.
- CAR Alora scota! Argauciomse le manie e 'ncaminoma 'l travaj. Mè car dotor, vame a pijè sto banchè e pòrtamlo 'mbelessì.
- GIO Euh, che pressa!... Prima a venta ch'i prepara 'l teren... e ch'i conta a toa fomna e a toa fija la stòria dël luv...
- CAR Già ch'a l'è mej!...
- GIO Adess ti vatne doi dij fòra dij pé e lasme fè da mi.
- CAR Giust. Alora... ciao. Mi i faso 'n sàut fin-a a la borsa a vëdde che aria ch'a tira. (A JË SGHICIA L'EUJ E A JË STRENZ LA MAN) Diav d'un dotor!
- GIO Ciao, Carlin! A pì tard!
- CAR (A S'ANVIARA, MA PEUJ AS FËRMA) Ma disme 'n pòch... col banchè... come ch'as ès-ciama?
- GIO (A L'È CIAIR CH'AN N'HA NEN L'IDEA) As ès-ciama... as ès-ciama... (A FA TORNA LA COMÉDIA D'ANDÈ A LE SURTÌE A VËDDE CH'AI SÌA GNUN, PËR GUADAGNÈ 'N PÒCH ÈD TEMP, PEUJ AI VEN N'IDEA PËR GAVESSE D'ANT IJ PASTISSL) As ès-ciama "Monsù Curios"!... Dis la vrità: it i-j pense già al nòm èd la ditta, eh?
- CAR Beh, it sas...

- GIO E se la toa ditta as ciameissa peuj “Ravèt,... Rava, Ravanin & C.”?
- CAR Mia fomna a torneria a vende l'ortàja ‘n piassa! (A RIJO, ANTANT CHE CARLIN RAVET A SEURT)

## SCENA VI

(Cadrega, Gioanin, Tilde e Giusto)

- CAD (VOS FÒRA CAMP; AS BASSO LE LUCI E A S'ANVISCA ‘L FARET ËD LA CADREGA) Ecco. La frità a l'è fàita. Lorsì a l'han gnanca la pì cita idéa dle gran-e ch'a son ancamin a tiresse adòss. Ma ‘l problema pì gròss, pér el dotor Gioanin Rossòla, ant ësto moment, a l'è ch'a sa gnanca lontanament andoa ‘ndè a bate la testa pér trovè ‘l fieul ch'a fa pér Anita. O mej, ch'a fa pér tuta la famija Ravèt!...
- GIO (A SON-O ‘L **CIOCHIN**; A TORNO LE LUCI NORMAJ) Beh, ma a duvrà nen esse tant dificil trovè ‘n fieul dispòst a mariè ‘n tòch ëd fijëttin-a come Anita... con ij gran ch'a l'ha ‘l pare, peuj... Oltre tut, ambelessì as trata ‘d guarì Anita da sta fissa... E se ‘l mè progét a va ‘n pòrt, stavòlta i guarisso tuti ij Ravèt ant un crèp!... Che bel colp pér un dotor ëd famija... maniman ch'i-j penso, el mè disegn a l'è sempre pì ciàir... Am ësmija d'esse ‘n passaròt ch'a pòrta le busche al nil... Adess a toca a madamin Amalia... Ma ‘ndoia a l'è finia? (A SEURT A CERCHÉLA, ANTANT CHE A SON-O TORNA ‘L **CIOCHIN**)
- TIL (A INTRA PËR ANDÉ A DEURBE LA PÒRTA) Ma dime ti s'a j'è ‘n can ch'a va a deurbe sta pòrta benedéta!... (AS FERMA A SUVESSE J'EIJ CON ËL FAUDAL) Con j'ej ch'a bruso... I polidava le siole... (A VA A DEURBE)
- GIU (A INTRA TUT AFANÀ CON TILDE; A CERCA E A GUARDA DASPERTUT CON SOSPET) A l'è intrà da vojàutri? Andoa ch'a l'è ‘ndàit? A l'è ‘mbelessì?
- TIL Ma chi? Còsa?
- GIU (FINALMENT AS FERMA) Ma col tipo... sì ch'i sai... Un piassista... o ròba dël géner...
- TIL Un piassista? E còs a vend?
- GIU Ah, lòn ch'a vend i lo sai nen... i sai mach ch'a l'è ‘n rompaciàp, come tuti coili ‘d soa fòrsa! Ma già... (AS SETA E AS SUVA IJ SUDOR CON ËL FASSOLÈT) Fè ‘l portiè ‘nt ij palass ëd Turin a l'è pa pi ‘n mëstè... Tròpe responsabilità!... It lave le scale, it ësmiste la pòsta, it bagne le fior, it ramasse la cort... e quand it chérde d'avèj fait el tò dover, ai riva lorsì! Singher, strasson, robagalin-e e... piassista!
- TIL Eh, pòr Giusto... (AS AVZIN-A E AI SORID) A l'ha sempre col tant da fè... con tute ste lingére ch'a j'è ‘n gir... mach chiel a peul protégg-ne...
- GIU (AS CISSA) Oh già! Ai va ‘d person-e come mi, a fè ij portiè! Con el sëns dël dover... con la dedission al servissi... E pensè ch'a veulo gavé la guardiola e butè ij “citòfoni” ‘dcò sì...
- TIL Ah, i peuss nen penséje! Mach jer i l'hai ancontrà sì sota l'administrator e i l'hai pro dijlo: “Guài, neh, a fè na ròba parej! Con tuti sti lader...”

- GIU (AS AUSSA DA SETÀ CON NA MAN AN SËL CHEUR) E mi con mè sofi... i deuvo core su e giù pér sti pianeròtoj tut ël dì... chissà ‘ndoa ch'a l'è ficasse chiel-là... (A VA VERS LA PÒRTA)
- TIL Ma ch'a spéta... ch'as ripòsa ‘n moment... ch'a bèiva quaicòsa... (A SEURT A PIJÉ ‘N BICER ËD VIN)
- GIU (A CONTINUA A PARLÉ BELE DA SOL) No, no... i pàiro nen... (E ‘NTANT AS SETA TORNA) Con chiel-là ch'a gira chissà ‘ndoa pér le scale... peuj meraco a l'è gnanca ‘n piassista... ma già... un lader travesti da piassista! O magara ‘n sassin!... A sarà già su al tèrs pian ch'a cerca ‘d forsè la pòrta ‘d madama Barèt... a venta nen deurbe a gnu! Avertì subit ël portiè! (TILDE A INTRA CON UN BICER PIEN E NA BOTA ËD VIN) Col pòr diav d'un portiè ch'a l'ha mai gnanca ‘l temp da bèive ‘n bicer an pas! (AS TREUVA SOTA AL NAS ËL BICER CHE TILDE A L'HA BUTAJE DAVANTI E A LO PIJA SENSA BANFÉ) Pròsit! (A BEIV TUT ANT UN FIÀ) Bon. Darmage ch'i deuvo scapè... Magara ‘ncora na stissa...
- TIL (A VERSA) Ma guarda mach che vitassa... mai un moment ëd pas... A l'è parej... a son sempre ij pì brav ch'a deuvo gumè pér tuti. E chiel... person-a generosa e giudissiosa come ch'a l'è...
- GIU (A L'È VEUIDASSE ‘DCÒ ‘L SECOND BICER E AS AUSSA) Fòrsa, fòrsa! A bzògna ch'i vada! Durbì nen a gnu! Ciaméme subit!
- TIL I lo compagno...
- GIU Nò, nò, i sai la strà! Ch'a vada ‘n cusin-a e ch'a deurba a gnu. Sempre ‘d corsa... e pensè ch'i l'avria ‘ncora beivù volentè ‘n biceròt... (TILDE A VERSA E CHIEL A BÈV; AS SALUTO A SOGET E A SEURTO, UN VERS LE SCALE E L'AUTRA VERS LA CUSIN-A)

## SCENA VII

(Gioanin e Amalia)

- GIO (TUT GRASSIOS, A INTRA DARÉ A LA PADRON-A) A sa... i l'avìa pròpe da manca ‘d parlè n'atim con chila, ma i vorerà nen dësturbè...
- AMA Ma ch'as figura!... Gnanca pér seugn!... (A DIVENTA VERGOGNOSA) Oh, dotor... Chissà che opinion ch'a l'è fasse ‘d mi, dòpo lòn ch'a l'è sucedùje ‘n moment fa...
- GIO Madamin Amalia, dòpo tuti j'ani ch'a l'è ch'is conossoma, la mia opinion an sël so cont a peul nen cambiè pér na robëtta da gnente parej...
- AMA Grassie, dotor... S'a savèissa che mal ch'am fan cole parole... Mi a Carlo i-j perdon-o tute le boricade ch'am dis, neh... ma quandi ch'a insulta parej la mia famija... Perché chiel a lo sa, no, che la mia famija, anche se pér disgrassia a l'è decadùa... ant ëst'epoca volgar ch'i vivoma... a continua a conservè ‘l so blason...
- GIO (A STA AL GIEUGH) Sì, sì... i sai tut. I sai che chila a l'è faita pér vive ant un ambient motobin pì elevà e i capisso benissim che Carlo Ravet a riéss nen a apressiè ij sò sentiment... sentiment ëd nobiltà e ‘d delicatëssa... sentiment che chila l'ha ‘nt ël sangh e ch'a son la prerogativa dla vera aristocrassia... ma... “noblesse oblige”! Ch'ai

pensa nen a cole parole! Carlin a l'è... come dì... un pòch trop material... ma 'n fond, peuj, a l'è 'n bon diaolass ch'ai veul bin.

AMA (A FA 'NCORA L'OFÈISA) Sì, sì... bon fin ch'a veul... ma sempre diaolass!... E certe ròbe a duvìa nen dìje! La mia famija! La mia famija a val sentmila vòlte la soa!

GIO Ch'ai pensa pì nen, i-j ripeto... I son sicur che Carlin a l'è penti dle parole ch'a l'ha dì-je... a l'è mach lassasse trasportè da la discussion. Un moment fa... ehm... a l'ha ciamàme se pér piasì i podia féje le soe scuse...

AMA (AI CHËRD NEN) Ma figuromse... bon-a neuit, dotor...

GIO (AS REND CONT CH'A L'HA ESAGERÀ E A CAMBIA DISCORS) Ma pensoma pitòst a Anita... a la soa salute, ch'a l'è pì 'mportanta...

AMA Ah, sì, dotor!... (A RASON-A SERIA) Giust, giust... A-j andarìa 'n matrimòni. Ma come as fa... con sta cita? Na fija come chila... con la soa fortun-a, con la soa posission, a duvrìa 'ncaminè a butè la testa a pòst e pretende n'òmo come as deuv... n'òmo 'd bon-a famija, ch'a la introduva ant j'ambient giust!

GIO Èl problema a l'è che quandi che magara i fuisso riessù a convince Anita, an resterà sempre da convince Carlin.

AMA (AS ANFIAMA) Sì, ma s'i fuisso tuti contra 'd chiel...

GIO Chila a sa mej che mi che quandi Carlin as fica 'n ciò 'nt la testa a j'è pì gnu bon a gavéilo. Ch'a senta pitòst un mè progét: mi i troverài tra le mie conossense 'n bel giovnòt dl'auta nobiltà ch'a vada bin pér Anita... i presentoma ij doi giovo... s'a fa da manca i-j doma na man a an-namoresse... e quand ch'a son bin cheuit... èl gieugh a l'è bele fait!

AMA (PÒCH CONVINTA) Già... e mè mari alora...

GIO A Carlin i-j dirài ch'a l'è 'n nòbil pér finta... pér pijè 'n brass chila... e i-j dirài anvece ch'a l'è 'n banchè... sì ch'i sai... n'agent èd cambi...

AMA (A 'NCAMIN-A A CHËRDJE) Bela idéa... E Anita?

GIO Anita a sarà convinta 'd freghéve tuti doi e a chérderà d'avèj pér moros un gran poeta e scritor.

AMA Che servel fin, dotor!... Ma a l'è peuj sicur che tut a filerà pér èl sò vers?

GIO Beh, sicur... Al mond a j'è gnente 'd sicur. Ma as trata 'd salvè Anita da sto stat èd depression... nè stat èd depression motobin serio. Tentoma, no?

AMA Ebin, tentoma. Ma ch'a sia 'n brav fieul... e ch'a sia almeno baron!

GIO As capiss. Ma adess perdoma nen temp. Ch'a vada dëdlà e ch'am manda Anita, ch'i 'ncamin-o a travajémla.

AMA Giust! I vado. Speroma mach che tut a vada come as deuv! (A FA PËR SEURTE, PEUJ AS FËRMA) Almeno baron! Im racomando, neh! (A SEURT)

GIO Ch'a staga tranquila!

## SCENA VIII

(Cadrega, Gioanin, Giusto e Anita)

- CAD (VOS FÒRA CAMP; AS BASSO LE LUCI E A S'ANVISCA 'L FARET ËD LA CADREGA) Ròba da matt! Soa gran famija! Ma se soa mare a fasìa la verduréra an piassa!... Ma 'l dotor Rossòla a l'è riessù a convince 'dcò chila. Ormai ël sò disegn a 'ncamin-a a pijè forma.
- GIO (A TORNO LE LUCI NORMAJ) Adess, a j'è mach pì da convince... la sposa! (A SON-O 'L **CIOCHIN**)
- TIL (DA FÒRA) Possibil ch'ai sìa gnun ch'a va a deurbe? S'i veule mangè aussè 'n pòch le sòle 'dcò vojàutri!
- GIO (DA SOL) Bòja fàuss... (FÒRT VERS LA CUSIN-A) I vado mi! (A VA A DEURBE)
- GIU (A INTRA, SEGUÌ DA GIOANIN; A CERCA TORNA TUT AFANÀ) A l'è intrà 'mbelessi? A l'ha vistlo, dotor?
- GIO Chi i duvrìa avèj veddù?
- GIU Col piassista, lader e sassin!... (A NUFIA L'ARIA) Nò... costì a l'è nen l'odor dël piassista... (A VA AN ESTASI) Ah, sent mach che profum... Ij bolè... si... risòt con ij bolè... Chiel a l'è 'nvità a disnè dotor?
- GIO Beh... sì... a l'han anvitame...
- GIU Ah, che fortun-a... (A NUFIA) E sòn?... (A NUFIA 'NCORA) Ania aròst! Mi, da quandi ch'a l'è mancàje Carolin-a... im lo seugno, 'n disnè parej... e cola tòta Tilde, la sorela 'd monsù Ravet, che cusinéra...
- GIO E bin? Vaire ani a l'è passàje da quandi ch'a l'è restà vidov? A saria nen ora 'd mariesse torna? Mi i son sicur che na fomna come tòta Tilde...
- GIU Ch'a schèrsa nen, dotor... (MA 'NTANT AI PENSA) Nò... tropè responsabilità... Ël mè travaj a l'è pa pì 'n mëstè!... (AS ANCAMIN-A) Im racomando... Deurbi la pòrta a gnun! (E A SEURT, ARPIJAND L'ATEGIAMENT DA INSEGUITOR)
- ANI (A INTRA) Cerea, dotor.
- GIO Ciao, Anita! (AS ËSCAMBIO 'N BASIN) Come a va?
- ANI Bastansa bin... (SCHERSOSA) S'a lo sa nen chiel ch'a l'è 'l dotor...
- GIO (A SCHERSA VOLENTÉ 'DCÒ CHIEL) Sta tranquila... i son nen sì pér visitéte... ij tòj a l'han anvitame a disnè... "Visita di cortesia"!
- ANI (A LO GUARDA CON SOSPÉT) Mama a l'ha dime che chiel a desiderava parléme e mi i son èvnùita bin volentè, ma i lo avèrto che se chiel a l'è 'ncaricà da mama 'd propon-me un dij sò sòlit partì, im na vado via bele subit! Ëd corsa!
- GIO Ma ven sì, dai... scapa nen... possibil che 'n mari at fasa tanta paura? Pija cola cadrega e vente a setè sì, taca a mi. (ANITA A FA PAREJ) Tòh... guarda li... adess a smia ch'i sia mi a vorèite fè la dichiarassion...
- ANI (QUASI OFÈISA, MA PËR ËSCHERS) Ch'am pija nen an gir...
- GIO Alora, parloma 'n sël sério... (A PIJA 'N TON PROFESSIONAL) scotme bin... Còs a veulo dì coj euj strach? Coj euj marcà? Cola facia smòrtà? Coj pomin gris, ch'it èsmije na statua 'd sira? A veulo dì che tòta Anita Ravèt ëd neuit a deurm nen. Tòta Anita Ravèt anvece 'd deurme a les coj bez romanz pien ëd passion... coj ch'a la fan emossonè... sospirè... e alora tòta Anita Ravèt as buta a piorè... e a piora tant che le lagrime a la lasso pì nen lese... e alora la tòta a sera 'l liber... a dëstissa la luce... e la

- soa testin-a a 'ncamin-a a fantastichè... e a viagia... a viagia an cerca dël so òmo ideal... a la fin a lo treuva e la stòria dël romanz a 'ncamin-a a rivive 'nt la soa testa...
- ANI** (A L'INISSI DËL DISCORS A L'ERA TUTA VERGOGNOSA, MA PEUJ A S'ESALTA SEMPRE 'D PÌ E A LE ULTIME PARÒLE A 'RIESS PÌ NEN A CONTENSE) Oh, sì! Èl mè ideal! Èl mè angel! Èl mè tut!
- GIO** Ah, alora a l'è pròpi parej, eh? A l'è pròpi come i diso mi, eh? Dòpo ch'a l'han proibìte tute le letùre, dòpo ch'a l'han butà sota ciav tutti ij liber ch'a j'era 'ntëcà... (A DIVENTA PÌ BRUSCH) Am dëspias, ma sossì i deuvo 'ndèilo subit a dì a toa mama, eh... oh, sì sì... i duvroma pijè 'd provediment serio...
- ANI** (A CERCA TUTE LE MANERE DA OPONSE) E nò eh, dotor... (A S'AUSSA DA SETÀ) A l'è na bruta assion cola 'd pijè 'n gir na pòvra fija an bon-a fede pér dëscheurve ij segret èd la soa anima... e peuj aprofiténe an cola manera... Ch'a scusa, neh... ma a l'è pròpi n'assion nen degna 'd chiel!
- GIO** (A RESTA SETÀ, TRANQUIL E RILASSÀ COME MAI) Scusa, neh... ma mi i son ël tò dotor... e s'it dago na cura, ch'a sia cola 'd lese des romans al dì o cola 'd pi nen lesne gnum, ti it deuve scotéme.
- ANI** (A L'È OFÈISA) Mi i l'avrài nen scotà ij so consèj e le soe prescrission, ma chiel a l'ha 'nganàme! A l'ha obligàme a dì 'd ròbe contra la mia volontà!
- GIO** E a va bin. I son mi 'l prim a riconòsslo. I l'hai fatla 'n pòch èspòrca. Ma guarda... i l'hai già 'mbelessì pronta na propòsta pér feme perdonè. It euffro la manera 'd realisè 'l tò ideal... pér trovè 'l fieul ch'a fa pér ti... un bel giovnòt romantich. E an pi... it euffro 'l mè apògg contra la tirania 'd papà e mama!
- ANI** Ma... dòpo lòn ch'a l'ha dime, i tribulo a chërdje... (A FA PËR ANDESS-NE)
- GIO** Anita, guarda ch'i parlo 'n sël serio, neh... Mi i lo sospetava da 'n bel pò' che ti 't continuave a lese dij liber... e i l'avrài podù dij-lo ai tòj. A saria vnùje fòra 'n bel pastiss, eh? Anvece i son stait ciuto e i son èvnù 'mbelessì a dete na man. Dài, vente a setè torna sì davzin... (CHILA AS SETA TORNA) A j'è 'n giovnòt ch'a realisa tute le qualità ch'it peule sugnè, meno cola dla richëssa... un brav scritor... un poeta ch'a l'ha n'anima gentil come... come la toa... un bel fieul... ch'a l'ha 'ncora nen podù fesse strà 'nt ël mond leteràri pérchè ai manco ij finanziament necessari... e bin... sto pòr fieul a l'ha vist-te na vòlta pér combinassion, i sai nen adoa... e a l'è an-namorà cheuit èd ti.
- ANI** (A COMÈNSA A TRASFIGURESSE, MA A FA FINTA 'D NEN CHËRDJE) Pérchè a sa ch'i son sgnora...
- GIO** Oh no, Anita! Faje nen col tòrt! S'a j'è na rason ch'a l'ha blocàlo... ch'a l'ha impedije 'd fete savèj ël sò amor a l'è pròpi cola li. Am lo disia 'ncora stamatìn: (A RECITA CON NË SLANS ESAGERÀ) "Oh, pérchè col Angel dël Paradis a l'è nen pòver come mi?"
- ANI** E mi i saria... "col Angel dël Paradis"?
- GIO** E già, eh...
- ANI** Come? A l'ha dije parej? E chiel a lo conòss, alora? A l'ha parlaje?... Dotor, ch'am pi ja nen an gir... a saria na vera grammaissia...
- GIO** Mi? Pijéte 'n gir, mi? Ma it lo capisse nen ch'i son sì pér fetlo conòsse? Ch'i son decis a presentèt-lo contra la volontà dij tò genitor? Ma già! E tut pérchè i son convint ch'i seve fait un pér l'autra e ch'i sareve la cobia pì fortunà dla tèra.
- ANI** (A LO AMBRASSA E AI DA 'N BASIN) Oh, grassie dotor!... Ma... come fè?

- GIO Ti it l'has da fè gnente... mi i l'hai già fait quaicòsa. I l'hai gnente meno che parlàine a papà e mama... ch'a smijo bastansa bin dispòst...
- ANI Còsa? (A PEUL NEN CHËRDJE) Papà e mama a l'han rinunsià a le soe idee?
- GIO Tut autr. A son ferm pì che prima.
- ANI Alora i capisso nen...
- GIO Facil: i l'hai faje chérde a mama che col fieul a l'è 'n nòbil... gnente poeta e gnente banchè! A papà peuj i l'hai dije ch'as trata d'un banchè, nemis dij bez vers e dij liber... e i l'hai combinà 'd félo passè pér un nòbil... pér pudèj oten-e 'l consens èd toa mama.
- ANI Ma a l'è 'n ver romans... (A LO BASA TORNA, RADIOSA)
- GIO (AS LA DËSTACA DA CÒL, CON ARIA MISTERIOSA) Im racomando mach... ch'it sie bon-a a manten-e 'l segret... (ANITA A FA SEGN CHE 'D SÌ, PEUJ A SENT CH'AI RIVA QUAIDUN E ALORA AS BUTA A PÒST ÈL COTIN STRAFOGNÀ E IJ CAVEJ SCARPENTÀ)

## SCENA IX

(Amalia, Gioanin e Anita)

- AMA (A INTRA; A L'È CONTENTA 'D VËDDE CHE GIOANIN A PARLA CON ANITA AN CONFIDENSA) Ah, bin, dotor! Alora? Come a la treuva sta fija?
- GIO Ma a va benissim, madamin... (A ANITA) A l'è nen vera, ch'a va benissim?
- ANI Perfetamènt!
- GIO Euh! A basta guardéla! A ved nen come a l'è alégra?
- AMA E già... a l'è vera... (A L'È 'N PÒCH DUBIOSA; DA STERMÀ A FA 'D GEST D'INTEROGASSION A GIOANIN, CH'AI RËSPOND, SEMPRE A GEST, COME PËR DÌ "A L'È 'NDÀITA PRÒPI COME CH'I VORÌO")
- ANI Ah... i son mai sentùme bin come 'ncheuj!
- AMA Oh, là! Finalment! I son pròpi contenta!... Ma... e Carlin? A l'è ora 'd disnè... a duvria esse sì... I l'eve pa vist-lo?
- GIO A l'ha dime ch'a duvìa 'ncora 'ndè 'n borsa ' moment...
- AMA E sempre con cola benedeta borsa! Quandi ch'a l'è con ij sò banchè, ij sò agent èd cambi, la soa rendita, as dësmentia 'd tut!

## SCENA X

(Carlin, Gioanin, Amalia, Anita e Tilde)

- CAR (INTRAND A SENT J'ULTIME BATÙE) I scomëtto che mia fomna a l'era ‘ncamin a lesme la vita! (IMPERATIV A GIOANIN, MA ‘N MANERA SCHERSOSA) Giurme ch'a l'è nen vera!
- GIO Sì, i lo giuro. Ma ‘ntendomse, i giuro ch'a l'è vera!
- CAR Ah, it vëdde? (A IMITA LA FOMNA, MA SENSA TRÒPA CATIVÉRIA: A L'È ALEGHER) “Ravet a l'è ‘n mes a j'afé! Chiel-là as dësmentia ch'i l'oma ‘l dotor a disnè!” (A TORNA NORMAL) Ma a l'è nen vera gnente! (A CONTRÒLA LA MOSTRA) Guarda lì! Come ‘n creditor a la scadènsa ‘d na cambial! Pontual come la mòrt! (AMALIA AI GIRA LA SCHIN-A E CHIEL AS CHETA) Ma dài... It im fase ‘ncora ‘l muso?... Andoma, sù...
- GIO Sì, dài, Amalia... ch'a lassa ‘n pòch andè...
- AMA E a va bin... giusta pérchè am lo ciama chiel, dotor. Pér stavòlta lassoma perde, vah... (A CARLIN) I aceto le toe scuse.
- CAR Le mie scuse? Che scuse?
- AMA Le scuse ch'a l'ha fame ‘l dotor Rossòla da part toa...
- GIO Ma sì... it ricòrde nen? (A FA ‘D GEST COME PËR DÌ A CARLIN DA MOLÈLA LÌ)
- CAR (A CAPISS) Ah, sì... le scuse... i capisso, già... le scuse... (A CAMBIA DISCORS) Ma i l'hai ancora nen strafognà da bin la mia cita... Ven sì Anita, fa ‘n basotin a papalòto... (ANITA A LO AMBRASSA)
- AMA (PIAN A GIOANIN) Ebin? Anita?
- GIO Acetà. (A SON-O ‘L **CIOCHIN**)
- AMA Dabon? E lë spos? Quand i lo conossoma?
- GIO Pì prest possibil.
- TIL (A INTRA TUTA ‘MBRUTÌA) Ma possibil ch'i deubia sempre core mi?... I seve tuti lì a guardéve ‘n facia... mi i l'hai ‘dcò la ròba ‘n sël feu, neh! (GNUN AI DÀ DA MENT; A VA A DEURBE LA PÒRTA)
- CAR (A ANITA) Oh, là! Finalment it vëddo ‘n pòch alegra!
- ANI Sì, papà! Ancheuj i son pì alegra dël sòlit! I sai nen còsa ch'a sìa, ma... i son pròpi contenta!
- CAR E alora rij, rij... rij ancora, brava... guarda dotor, Anita a l'ha rijù! A rij ancora!
- GIO Ma ‘s capiss! I l'oma già rijù pér n'ora ‘d fila, noi! Nen vera, Anita?
- ANI (UN PÒCH DA TOROLA) Già... pér n'ora ‘d fila i l'oma rijù! (CARLIN A FA ‘D GEST AL DOTOR E ANITA A LO VED) Còs it fase, papà?
- CAR (A FA FINTA ‘D CIAPÈ QUAICÒSA AN ARIA) I vëddia quaicòsa a volè... un parpajon... na mosca... mi sì ch'i sai... (A CAMBIA DISCORS) Ancaminoma a ‘ndè da l'autra a pijè l'aperitiv... i l'hai na sgheusia! (TUTI A SEURTO A SOGÉT)

## SCENA XI

(Tilde, Pierin, Gioanin e Cadrega)

- TIL (A INTRA SEGUÌJA DA PIERIN) Ch'a ven-a pura avanti, ch'a s'acòmoda, parej podoma parlè pì da tranquij. Am ciamava come as prepara?...
- PIE ...la levr al sivè. I l'hai n'amis ch'a conòss Giusto, 'l vòstr portiè, ch'a dis ch'a l'ha mai tastà 'n piat bon parej. (TILDE AS MONTA LA TESTA) I pudraj smijéje nè sfacià, ma im ciamava s'a podèissa deme la riceta... sempre che a chila ai despisia n'en...
- TIL Mah.. i sai nen, a l'è la prima vòlta che quaidun am ciama na cosa parej... Ma Giusto a lo sa, ch'a l'è vnùit su da noi?
- PIE Giusto chi?
- TIL Ma... Giusto 'l portiè...
- PIE Ah sì, 'l portiè... E già ch'a lo sa... a l'ha compagname chiel... A sa ch'i son tant apassionà 'd cusin-a... e parej, quand i l'oma parlà dla levr al sivè a l'ha subit dime: "It deuve conòsse cola gran cusinéra ch'a sta 'nt él mè palass... cola-lì sì, ch'a fa la vera levr al sivè!"
- TIL Ah, beh... (AS DECID, TUTA CISSÀ) Alora... prima 'd tut ai va na levr nen trop gròssa e nen trop cita...
- PIE Mas-cc o fumela?
- TIL Mi i preferisco la fumela... (CON MALISSIA) A l'è pì dossa... Pér cheuse, mi i deuvro 'n potagè 'd coj èd na vòlta... a bòsch.
- PIE Adiritura...
- TIL A l'è indispensabil. La pitansa a deuv cheuse adasi adasi...
- PIE Alora ai va 'dcò na bon-a cassaròla...
- TIL As capiss! Un-a 'd cole cassaròle ch'a fan adess, con él fond èspess parej. (A FA SEGNA CON IJ DIJ MOSTRAND LA MISURA)
- PIE Na cassaròla ch'a distribuissa 'l calor daspertutt. An manera gradual. A tuta la pitansa 'nsema. Pér lòn i soma a pòst! Il l'hai mi! Ch'a guarda che meravija! (A TIRA FÒRA DA NA BORSA NA CASSARÒLA) La larghëssa a dùvrìa esse giusta...
- TIL (ORMAI A L'E' CASCÀ 'N TRAPOLA) Oh sì, costa a l'è pròpri la cassaròla ch'ai va. (A LA PIJA 'N MAN E A LA AMIRA CON ARIA DA INTENDITOR) Gròssa 'l giust... fond èspess... Bin bilancià... Pèis ideal...
- PIE Già... an bel fond d'assèl èd qualità superior... ij man-i robust... S'a veul provéla, prima 'd catéla... I vureria mai che la mia cassaròla a ruvinèissa 'l piat pì famos èd madamin...
- TIL Tòta... tòta Tilde...
- PIE Pardon... Èl piat pì famos èd tòta Tilde... Con na cassaròla parej... Se a veul i peus lasséila 'n preuva. I passo peui doman... a vèdde s'a va bin... a sa... s'a fùissa pér mi, i-j la lasseria 'dco dontre di, ma 'l me capòcia a l'è un èd coi rancin... Già, a l'è 'n genovèis... Ch'a pensa che na vòlta ch'a l'avio 'nvitàlo a sin-a, pér fè bela figura a l'ha comprà na bota 'd vin... ma un èd coj vin carèstios, nò... ebin, rivà an sle scale a l'è sghijà e... patapìn! A l'è 'ndàit longh e tirà pér tèra. As toca... a sent un liquid ch'ai cola giù pér la schin-a e alora a fa: "Nòsgnor! Speroma ch'a sia sangh!"
- TIL (A RIJ) Già! Mach ch'a fùissa nen col vin ch'a l'avia pagà tant car!

- PIE Pròpi parej. Ansi... a dì la vrità a veul fin-a ch'i ciama ij sòld èd la capara, prima 'd lassè le pèile an prova... quand i torno an fabrica, a contròla le cassaròle ch'a l'è restàme e s'ai na manca quaidun-a as buta a brajassè come 'n disperà!
- TIL Ma ch'a staga tranquil! La cassaròla a l'è pròpi bela e in-n'avìa giusta da manca. I-j la cato volentè!... A sa... a l'è da 'n pess ch'i-j faso pì nen sagè la mia levr al sivé a Giusto... (LASSAND ANTENDE CH'A VEUL PROVÉ A PIJELO PËR LA GOLA)
- GIO (A INTRA A L'AMPROVISTA) Ch'a scusa tota, a l'han dime da ciaméla, pèrchè noi i saròi pront pér... (A VED PIERIN E AS BLÒCA) Oh, pardòn... i savia nen ch'a j'era 'd gent... ma... Pierin...
- PIE Dotor Rossòla! Che piasì vèdlo 'mbelessì! Com' a va?
- TIL Iv conòsse? Ma guarda mach che combinassion!
- GIO S'is conossoma? Bòja! I l'hai vistlo a nasse, sto giovnòt!... Pa vèra, Pierin?
- PIE Euh... I soma presentasse ch'i j'era 'ncora 'nt la pansa 'd mia mare... èd travèrs a l'amburì 'd mama!
- TIL Beh, vist ch'iv conòsse, iv lasso 'mbelessì 'n moment e i vado a preparè la taola. (A PIERIN) Is vèddoma dòp. (A SEURT)
- GIO Pierin Castagna!... It j'ere l'ultima person-a ch'i pensava d'ancontrè a cà dij Ravèt. Come mai da ste part?
- PIE A l'è na question èd vita o 'd mòrt.
- GIO Quaiche malavi?
- PIE Precisament. Un malavi motobin grave. A l'è pì dëdlà che dëdsà. Èl mè pòrtafeuj. Veuid come la mia pansa.
- GIO Ma ti 't cambie mai? It saras sempre l'istess?
- PIE Sì, sempre. A meno ch'i guadagna la loteria o ch'i perda col brut vissi 'd mangè.
- GIO E trovéte 'n travàj?
- PIE Già trovàlo! I vendo le ramin-e pòrta a pòrta pér cont d'un genovèis.
- GIO Ma dài... I parlo d'un travaj come ch'as deuv... un travaj sério... Piantla lì da guardè mach sempre l'util dël moment! Ti it deuve pensè a l'avni!
- PIE S'i meuiro 'd fam i l'hai pòch da pensè a l'avni.
- GIO Ti it deuve guardè an avanti!
- PIE I peus nen: i vèddo le balochètte.
- GIO (A RIJ) Rassa 'd n'ambrojon ch'it ses gnente d'autr...
- CAD (AS BASSO LE LUCI E AS ANVISCA 'L FARÈT ÈD LA CADREGA; DA FÒRA CAMP A DA VOS AI PENSÉ 'D GIOANIN, CH'AS ÈSLONTAN-A 'N PÒCH DA PIERIN E A VA DARÉ A LE PARÒLE CON NA MIMICA MISURÀ) Già... pròpi 'n bel ambrojon... e còsa a vorerà mai col mat ambelessi... adess? Al dotor Rossòla ai ven subit n'idéa genial... Ma 's capiss! Gnun mej che chiel!... Un pòch mat... ma 'n brav fieul. A l'è chiel! Ma già ch'a va bin! (AI VEN UN DUBI) Certo che... Castagna... Dime ti che nòm!... (A STUDIA) Èl cont Castagna?... Pér carità... Èl baron Pierin Castagna?... Ma fa nen rije!... (AS ANLUMINA) Maron! Sì... (A PREUVA) Iv presento... èl cont Maron... sì!

GIO (A PIERIN) Ël cont Maron! Ti 't ses ël cont... Eraldo! Eraldo Maron! (PIERIN A RESTA LÌ, 'D BÒSCH, MA A FA NEN A TEMP A CIAMÈ DË SPIEGASSION, PËRCHÈ A-J INTRA IJ RAVET)

## SCENA XII

(Pierin, Gioanin, Carlin, Amalia e Anita)

- GIO (A VA VERS IJ RAVET, CH'A SON PEN-A INTRÀ) Oh, madamin... Carlin... Scuséme, neh, ma a j'è sì 'l cont Eraldo Maron... un mè car amis, ch'a l'ha soa magna malavia... tant malavia, pòvra contëssa... I l'avìa dije ch'i passava a visitéla e a l'è vnuít a ciaméme pér andè 'nsema... (A PIERIN, CH'A RESTA DA PART, UN PÒCH ANTONTÌ) Pér piasì, mè car Eraldo... it podrie pa dije a la contëssa toa magna ch'i passo stassèira? Sempre ch'ai sia gnente d'urgënt... Adess i pairo nen.
- AMA (TUTA GASÀ) Ma nò, dotor!... Ch'a fasa lòn ch'a deuv fè sensa gena! S'a deuv andè con sor cont, ch'a fasa con so còmod! I disneroma 'nséma n'autra volta! Ansi... se adess i l'eve da parlè... pitòst, noi i 'ndoma dëdlà!...
- GIO Ah, beh... Grassie, madamin. Ma a j'è gnuñ ébzògn d'andè dëdlà... S'am permèt, a l'è mach question éd doe parôle... (A SOGÉT, A MANDA 'D GÉST D'INTÈISA A CARLIN, ANITA E AMALIA, COME PËR DÌ: "A L'È CHIEL!", MA DA STERMÀ, CON ARIA MISTERIOSA)
- AMA Ël cont Maron... am èsmija d'avèine già sentù parlè... a l'è nen col bel fieul... giovo... ch'a l'ha cola machina sportiva... (A VED NEN L'ORA D'ESSE PRESENTÀ)
- GIO Precisament. (A STA AL GIEUGH) Na decapotàbila rossa.
- ANI (A PART, PORTANDSE NA MAN AL CHEUR) Che emession...
- CAR (FËRTANDSE LE MAN, A PART A GIOANIN) E pensè che Amalia a chërd ch'a sia 'n cont pér dabon... a lo conòss già fin-a, chila...
- GIO (A VA TACÀ A PIERIN E A LO PIJA DA PART) I l'hai trovatla mi na sistemassion come as deuv! It deuve mach fè come ch'it mostro mi! Ma sta atent, it ses pi nen Pierin Castagna. It ses ël cont Maron. Un gran nòbil. Parla pòch, dis gnun-e asnade e pija n'andi da aristocratich. It èspiego peuj tut con pì calma stassèira... a neuv ore... a ca mia.
- PIE (A L'È 'N PÒCH ËSTORDÌ, MA A STA AL GIEUGH; AS ATEGIA SUBIT A NÒBIL, FORSE ESAGERAND UN PÒCH TRÒP) Carissim dotor Rossòla, ancora na robëtta... Ch'am èscuso mach un moment, coj èsgnor... (A TIRA GIOANIN AN DISPART) Dotor, chi ch'a l'è col tochetin éd bòsch?
- GIO At pias?
- PIE Giuda bastard, s'am pias!
- GIO Sta compòst!... I lo savia ch'it j'ere la person-a adata! Adess it presento. (PARLAND AN MANERA CH'A LO SENTO 'DCÒ J'AUTRI) Da già ch'a l'è sì, sor cont, ch'am permëtta 'd presentéje ij padron éd cà... e ch'am èscusa s'i l'hai nen falò prima... Ël

- cavajer Carlo Ravèt... Madamin Amalia, soa sgnora... e la fija, tòta Anita Ravèt. Èl cont... ehm... Eraldo Maron.
- PIE (A VA VERS IJ RAVET) I son bien onorè 'd faser la vòstra conossans, che vous i seve na famija avec lë fiòch e lë frange! Na famija 'd cari amis dël mè car amis lë doteur Rossòla ch'a l'è l'amis èd tuti ij mè pì car amis. (A FA NA RIVERENSA DA BRUSACHEUR)
- GIO (PIAN A PIERIN) Pér carità, dis gnun-e asnade...
- CAR (A VA DAVZIN A PIERIN) Benissim, benissim! (AI ÈSLONGA LA MAN E PIERIN AI LA STRENZ CON TRASPÒRT; PEUJ, AN DISPART) Brav, brav... i sai tut!
- PIE (A GIOANIN, CH'A FA FINTA 'D GNENTE) E còsa diav a sa, 's gadan?
- AMA (ADESS A VA CHILA DAVZIN A PIERIN) A l'è pér noi un grand onor, col èd podèj conòsse na person-a così nòbila e così compia come ch'a l'è chiel... Am dëspias mach ch'i dovoma sta fortun-a a na circostansa bin dolorosa...
- PIE (BUTANDSE NA MAN A LA SACÒCIA, COME PER TOCHÈ 'L PÒRTAFEUJ) Eh, sì! Motobin dolorosa! (GIOANIN AI DA NA GOMIÀ E AI DIS QUAICÒS DA SCONDION) La maladia 'd mia nòna...
- AMA Oh... A l'è soa nòna? A l'era smijame 'd capì, da lòn ch'a l'avìa dine 'l dotor, ch'a fùissa soa magna ch'a stasia mal...
- PIE Ah, già... Mia magna... Perché... a ved... mia magna, prima dë sposè mè barba a l'era mia nòna... ant èl sens ch'a l'era la sonda fomna 'd mè nòno, restà vidov dòp la mort èd mia cusin-a... A sa... noi, ant la nòstra casta... le parentele a son motobin intricà...
- GIO (A PART) Meno male! Pér stavòlta a l'è gavass-la!
- AMA (A S'AVZIN-A A ANITA E AI DIS PIAN) Còs it na dise dël cont Maron? Un bel fieul, nò?
- ANI (AS FA 'N DISPART, TUTA GENÀ) Oh, mama...
- AMA (AI DA DAPRESS) Ma at pias?
- ANI (A CED) Sì... Oh, sì, mama...
- CAR (PIAN A PIERIN, CON CIAIRA ALÙSION A LE QUOTASSION ÈD BORSA) Doi pont e mes... Chi ch'a l'avrà dilo, eh?
- PIE Già... doi e mes pì n'autr mes a fan tre.
- CAR Come, tre? No, doi e mes! I ven-o adess d'an borsa!
- PIE (A PART A GIOANIN) Scusa, eh... ma a chiel-sì ai giro?
- GIO (AI FA 'L GEST DA 'MPAJÈ IJ TOND) Và via... Scapa fòra da sì...
- PIE Ch'a scuso, ma adéss i l'hai pròpi da scapé... S'am permètto, im procurerà èl mè pì grand boneur èd tornéje a trové, quaiche volta...
- AMA An farà sempre 'n bel regal, neh Carlo?
- CAR Ma 's capiss! Ch'a ven-a pura quandi ch'a veul! A la matin, a la sèira... a l'ora ch'ai fa pì còmod!

## SCENA XIII

(Tilde, Amalia, Carlin, Gioanin, Pierin, Anita e Cadrega)

- TIL (AN INTRAND) Èl ris a ven longh, neh... A l'è franch inutil ch'i perda mesa giornà tacà ai fornej se quandi ch'a l'è pront vojàutri i-j seve mai!
- AMA (BRUSCA) Ma Tilde! It vëdde nen ch'a j'è 'd gent?... (A PIERIN) Ch'a scusa tant... Chissà se a l'ha piasì 'd fermesse con noi, sor cont?
- CAR Ma sì, ch'as ferma! Na boconà 'n famija... Un risotin con ij bolè, 'n tòch d'ania, doi ësparz...
- PIE Maaa...
- GIO (A VED CHE PIERIN A ACETERÌA 'DCÒ, ALORA A LO PIJA DA PART) Pijte bin guardia da acetè! (PEUJ, A J'AUTRI) Già... ma che darmagi... èl cont Maron a deuv andè da soa magna... nònna... magna...
- PIE Ah, sì... mia magna, cola ch'a l'ha marià mè nònno... pòvra magna, come ch'a l'è malavia... magara a l'è già fin-a mòrta... i dago 'n colp èd telefon e im fermo a dé na boconà con vojàutri...
- GIO (AI DA N'ARBUTON) Sor cont a l'ha veuja dë schersé... (MNASSOS A PIERIN) Schersa nen tant, Eraldo... che toa nònna a sta bin mal, pòvra magna!...
- PIE Ah, già... am dëspias tant pér l'ania con jë sparz, ma... passiensa! (AI SAGNA 'L CHEUR) A sarà pér n'autra ocasion...
- AMA Con tut piasì, sor cont Maron...
- PIE Ij mè respét... Madamin... (AI BASA LA MAN) Cavajer... (ÈL SÒLIT INCHIN UN PÒCH ESAGERÀ) Madamiséla... (AS AVZIN-A, AI PIJA LA MAN E IJ DOI AS FERMO LÌ, GUARDANDSE 'NT J'EIJ)
- GIO (A LO TIRA VIA GENTILMENT PER UN BRASS) Sor cont...
- PIE Eh?... Ah, sì... Arvèdse... Cerea a tuti... (A SEURT, ANTANT CHE TUTI A LO SALUTO A SOGET)
- CAR (AS FËRTA LE MAN) E adess, fòrsa! A taola! Dom-je 'n bel mordion! (A SEURTO TUTI, A SOGET, MENO GIOANIN)
- CAD (VOS DA FÒRA) Pòr Pierin Castagna... A l'è diventà cont, ma a continua a volè ij disné...
- PIE (A FA BABÒJA DA L'INTRADA E A CIAMA GIOANIN) Psst, psst... E s'im fèissa dè na cita pitanséra? (GIOANIN A LO POSSA FÒRA FASEND ÈD TUT PËR ÈSTERMÈLO A LA VISTA DIJ RAVÈT)

Ferse 'n tre pér fene un

Atto 1°

A CALA LA TÈILA

**FIN DËL PRIM ATT**

ATTO 2°

SCENA I

(Anita e Cadrega)

ANI (A L'È 'NCAMIN CH'A LES UN LIBER; D'AN TANT AN TANT A ÀUSSA J'EIJ AL CEL, A SOSPIRA E A FINISS PER BASÈ 'L LIBER CON TRASPORT) Eraldo, Eraldo... Èl tò cheur a l'è 'n tesòr èd sentiment bej, gentij, elevà... la toa poesia piena dë slans a s'ispira a la vera passion e a traspòrta l'anima an mes a na delissia 'd luci e d'amor...

CAD (VOS DA FÒRA) Anita a l'è 'ncamin ch'a les un liber... "Arpe angeliche: accordi di un idealista"... e a l'è convinta che col "idealista" a sia chiel... Eraldo... Eraldo Maron. Ma già... a l'ha dijlo 'l dotor Rossòla, che col liber a l'ha scrivùlo 'l cont Maron... Mah... a sarà peuj vera?

ANI (A PARLA CON ÈL LIBER COME S'A PARLÈISSA CON ÈL CONT MARON) It ses ti, 'l poeta... èl mè gentil poeta... Ma perché tuta sta modéstia? Perché duvèj stërmè 'l tò nòm?... Ah, che felicità, sentse amà da n'anima ardenta come la tua!

SCENA II

(Tilde, Anita e Cadrega)

TIL (A INTRA CON ARIA MISTERIOSA) Psst... Anita... it ses sola?

ANI Sola?... (AS GUARDA 'NTORN, UN PÒCH STUPÌA) Sì... sola...

TIL (A VA A CONTROLÉ CH'AI SÌA GNUN A LE SURTIÈ) Anita...

ANI Ebin?

TIL I l'hai na bela cosa da dete. (AS BUTA NA MAN AN SACÒCIA)

ANI E alora damla, dài! Fa 'n pressa! Còs a l'è? (A SLONGA LA MAN)

TIL A l'è 'n bijetin.

ANI Ch'a l'ha date chiel?

TIL Pròpi chiel an person-a. (A FA L'OFÈISA) Ringrassia mach ch'a l'era pér ti, sednò i lo pijava pròpi nen. I faso pa la pòrta-bijet, mi!

ANI Perd nen temp, dài, marin-a... (A FA 'N PÒCH ÈD FINT CAPRISSI) Dà sì col bijet! Fame nen èvnì mata!

TIL (A FA FINTA 'D NEN TROVÉLO, A CERCA AN DOI O TRE SACÒCE) Ma... i capisso nen... i l'avìa butàlo 'mbelessì... ah, ecco... (A TIRA FÒRA 'N TÒCH ÈD CARTA) nò, nò... col-lì a l'è mè... Ma 'ndoia ch'a l'è 'ndàit?

ANI Ai mancherìa mach pì ch'it l'èisse perdùlo...

TIL (AS FERMA E A FA 'N SORIS) Ma guarda mach che testa... a l'è sì! (A-J ËSPÒRZ ÈL BIJET GIUST)

ANI (A DËSPIEGA 'L BIJET E A LO LES CON ENFASI)

*"Amo i tuoi occhi color del cielo,  
raggi del sol, profondità del mare;  
amo il tuo crin lucente come il pelo  
del negro augel che seguita a gracchiare  
e t'amo tutta con l'amore ardente  
d'un poeta spiantato eternamente!"*

Oh, bej... oh, cari... oh, sublim vers! Costì a l'è 'l ver amor apassionà, l'amor sconfinà d'un poeta, l'amor come i lo sugnava mi!... "Amo i tuoi occhi color del cielo..."

TIL Ma... fa 'n pòch vëdde... scusa, neh... (A SË SPÒRZ PËR GUARDÈJE J'EUV DA DAVZIN) Ma ti it l'has nen j'euj nèir?

ANI Beh, nèir... "Castani"... Ma lòn a veul nen dì gnente... A l'è na manera 'd dì... Na licènsa poetica...

TIL E là? (A INDICA 'L FUJET) Quandi ch'a parla dël crin? A l'è cola spilin-a con col crinèt d'òr ch'a l'ha regalate toa mama?

ANI Ma dài! "Crin"... "Crine"!... "Crin" an poesia a veul dì "cavèj"!

TIL Ah, ecco...

ANI *"Raggi del sol, profondità del mare"...* Ma sent che blëssa!... Pòvra marin-a... s'i penso ch'it capisse nen èl sentiment ch'a j'è ant èsti vers... S'i penso ch'it peule nen capì la sodisfassion d'ispirè 'n poeta... Come ch'it compatissó!

TIL Grassie!... Ma compatiss-me pura nen. It deuve savej che Giusto...

ANI Che Giusto?

TIL Giusto... èl portiè. A na fa 'dcò chiel èd sonet... e che sonet!

ANI Ah, sì?

TIL Pròpi parej! Stamatín, i tornava da 'n piassa e chiel a l'era lì 'nt èl sò gabiòt. A l'ha vistme, a l'è vnùme ancontra, a l'ha butàme 'n bijetin ant la spòrta e... via!... Come 'l diav da la cros.

ANI (A RIJ) E 'ndoia ch'a saria 's bijetin?

TIL A l'è costì. (A TIRA FÒRA COL TÒCH ÈD CARTA CH'A L'AVÌA GIÀ TIRÀ FÒRA PÒCH PRIMA, QUAND CH'A CERCAVA COL DËL CONT) Scota mach: (A LES)

*"Quando che ti vedo, Tilde, passeggiare,  
il mio cuore si comincia ad inviscare  
e pompa che ti pompa e seguita a pompare  
quell'incendio non si riesse mai a distizzare"*

ANI (A RIJ PRÒPI 'D CHEUR) Ma brav! A l'è belissima!

TIL Neh ch'a l'è bela? (A SON-O 'L CIOCHIN) Ciuto, ch'a l'han sonà! A sarà pa 'l tò poeta?

ANI Va a deurbe ti, marin-a... An pressa, falò nen spetè! (TILDE A SEURT)

- CAD Finalment pér Anita a smija ch'a sia rivàje 'l moment èd realisè tuti ij desideri... Èl so cavajer, èl poeta dij so seugn a l'è sì... e a l'è cheuit come 'n pruss!
- ANI (AS TOCA IJ CAVEJ) Oh, ma i son tuta scarpentà... (A SEURT ÈD CORSA VERS LA SOA STANSIA)
- GIU (A INTRA CERCAND COME AL SÒLIT; TILDE A INTRA SUBIT DARÈ A CHIEL) A l'è intrà 'mbelessì! I son sicur!
- TIL Ma chi?
- GIU Col piassista! Sempre col-là! Èl sòlit! (A CONTINUA A CERCHÉ)
- TIL Ma no, Giusto... ch'as calma... I l'hai vist gnum a intrè 'ntècà... i son mai bogiame da sì... Ma peuj, ch'a guarda che col fieul a l'è conossù, an famija... l'ha presentàlo 'l dotor...
- GIU Come a sarìa a dì? E come mai che mi i na sai gnente? Pérchè a passa da stermà davanti a la mia guardiola?
- TIL Eh... ma chiel a l'è sempre così sospetos... e col fieul così timid e riservà...
- GIU (AS CALMA 'N PÒCH) I son così carià 'd responsabilità...
- TIL Già... e tute ste preocupassion... ant un cheur gentil e dlicà come 'l so... (A MOSTRA 'L BIJET ÈD LA POESIA FASANDJE 'L FIL SENSA PÌ GNUN-A VERGÒGNA) a scàudo... a bruso... A buto 'l feu andrinta... ma mi i sai come fè a dëstissélo...
- GIU (A L'È 'NCORA PITÒST GENÀ, MA A STA PËR CASCHÈJE) E come?
- TIL (A LO TIRA PËR ÈL CROVATIN VÈRS LA CUSIN-A) Con la levr al sivé! (A SEURTO)

## SCENA III

(Tilde, Gioanin e Pierin)

(A SON-O 'L **CIOCHIN**)

- TIL (A INTRA CONTRARIÀ) Ma dime s'as peul mai avèi n'atim d'intimità... (A VA A DEURBE)
- GIO (A INTRA CON TILDE E PIERIN, CH'A PÒRTA 'N BOCHET ÈD FIOR) Dime s'i deuvo sempre stéte tacà, a ten-te la coa? It l'has n'età, ormai, che...
- PIE Ma guarda che col portiè a l'è 'n mastin... A lassa nen passè gnum...
- GIO Ma ti it ses pì nen un venditor, ambelessì...
- PIE Eh, ch'a vada 'n pòch a dijlo chiel...
- TIL Oh, ch'as preòcupa pì nen pér Giusto... i l'hai domesticàlo mi... Ansi, s'am permëtto... i l'avìa 'ncaminà 'n travaj dëdlà...
- GIO Ma 's capiss, madamin... Ch'a fasa pura...
- TIL A veul ch'i-j disa a mè fratel ch'i seve rivà?
- GIO Sì, grassie, ma ch'a fasa con tut sò còmod. I l'oma gnum-a pressa.

- TIL A va bin, dotor. Alora, s'am permet, i passo prima 'n moment an cusin-a... ch'i l'hai la ròba an sël feu... (A SGHICIA L'EUJ A PIERIN) La levr al sivé... ch'a branda!...
- PIE Ch'a fasa, ch'a fasa... La levr prima 'd tut! (ANTANT CH'A DIS L'ULTIMA FRASE A ÀUSSA 'L BRASS DRIT AL CEL, COME 'N CONDOTIÉ CH'A PONTA LA SPÀ, PEUJ AS FA NA RIJADA GROSSERA)
- TIL Che rassa 'd barivéj, sti poeta! (A VA VIA CON N'ANDI TUT APASSIONÀ)
- GIO (A SPETA CH'AI SEURTA TILDE) Ma piantla lì! It veule finila? Quand a l'è ch'it buterass giudissi?
- PIE Giudissi? Còs a l'è 'l giudissi?
- GIO A l'è... a l'è na ròba ch'it l'avrass mai... Ma Pierin! Im racomando 'n pòch èd serietà! Che diav, it ses un cont!
- PIE Am racomanda la serietà e am fa recitè na farsa...
- GIO Na farsa ch'a farà 'l tò boneur!... E speroma 'dcò col d'Anita... Pér lòn ch'at riguarda, it lo meriterie pròpi nen!
- PIE Grassie.
- GIO Prego.
- PIE Ma chiel a chërd ch'im adaterìa a fè na part dël géner, se a fùissa nen che sta Anita a l'è intrame 'nt ël sangh pen-a ch'i l'hai vistla? (A SË STRAFOGNA TUTA LA GIACA) A vëdrà, dotor, che cobia ch'i faroma!...
- GIO E ti 't chërde che mi i saria butàme 'nt un pastiss come cost, s'i l'èissa mach dubitane 'n moment? Ma pensoma pitòst a lòn ch'an resta da fè. Prima 'd tut it presente 'l tò bochet a toa morosa e it i-j dise na paròla gentila...
- PIE Mè bel ratoj... mè pocionin... (A FA PËR BASÉ GIOANIN)
- GIO Piantla lì 'd fè 'l fòl! (A GUARDA VERS LE SURTIJE) It veule che quaidun an vëdda?... Peuj it tire fòra la mostra d'òr con la caden-a...
- PIE (AS TOCA AN TUTE LE SACÒCE) Bòja fäuss! I l'hai dësmentalala a ca!
- GIO Ma va là, biòvo! Guardla lì! It l'has pendùa al còl, testa 'd giss!
- PIE E già... Ma guarda che testa! Beh, a fasìa gnente gnanca s'i l'avìa perdùla, tant ij giontava gnente.
- GIO E già! I-j giontava mi, ch'i l'hai anticipà tute le spèise!
- PIE Ma na mostra con cola coronassa da cont a serv peuj pì nen, dòpo...
- GIO L'orlogè a l'ha dime che quandi ch'i-j la pòrto peuj andarè am rend ij sòld... ma perdomse ne ant le ciance. Alora: it presente con grassia la mostra...
- PIE A la tòta?
- GIO Naturalment... e 't i-j dise...
- PIE (A RECITA A MEMÒRIA FASAND UN PÒCH ÈD TIRITERA) "Ecco, madamiséla, la caden-a ch'a uniss oramai indissolubilment le nòstre doe esistense!" I l'hai già ripetùla almeno sent volte!
- GIO (A PENSA, NERVOS) Ah! Dësmentia peuj nen che con madama Amalia it deuve fè l'aristocratich, con Anita 'l poeta e con monsù Ravèt...
- PIE (A LO 'INTEROMP) Ël tiraborse.

- GIO Èl borsista! Fa gnu-e gavade, pér carità! E lassa perde le batùe cretin-e!... Ricòrd-te peuj che monsù Ravèt at ciamerà notissie an sle quotassion èd borsa... él concim artificial... él sucher èd cana...
- PIE I-j dirài che 'l concim a l'è a 280,25 e 'l sucher a 342,50.
- GIO Ma no, miséria! A l'è l'invers! Èl sucher a 280,25 e 'l concim a 342,50! A basteria n'eror parej pér mandè tut a l'aria!
- PIE Còs a veul mai... a sarà n'idea faussa... ma a veul nen intreme 'n testa che lë liam a peussa valèj pì che 'l sucher!
- GIO E pura a venta ch'it lo fiche bin an testa!
- PIE Lë liam?
- GIO Ciuto, ciuto, là... (A SENT RIVÉ QUAIDUN) Ssst... A son sì. Sta pront con él bochet e la siola. Im racomando: atension e prudensa.

## SCENA IV

(Pierin, Gioanin, Amalia, Carlin e Anita)

- PIE (AN DISPART, CON LA MOSTRA ANT UNA MAN E 'L BOCHET ANT L'AUTRA A RIPET LA LESSION SOTVOS) "Ecco, madamiséla, la caden-a ch'a uniss oramai indissolubilment le nostre doe esistense!"
- GIO (A ESAGERA 'N PÒCH ÈDCÒ CHIEL) Madamin Amalia, i-j presento ij mè rispét pì riverì.
- AMA (A SALUTA CERIMONIOSA) Cerea, dotor. Cont Maron...
- PIE (AMBARASSÀ, PËR TOCHEJE LA MAN AS AMBREUJA SCAMBIAND ÈL BOCHET E LA MOSTRA DA NA MAN A L'AUTRA E LASSANDJE FIN-A ROBATÈ PËR TÈRA; GIOANIN A GUARDA STRAVIRÀ) Madama... Cavajer... Madamiséla...
- CAR Cerea... (COME PER DEJE 'N PÒCH ÈD CORAGI, A J'ARFILA NA MANÀ 'N SLA SPALA) Come a va?
- PIE (AI REND LA MANÀ) Bin, grassie!
- GIO (A LO S-CIANCON-A VIA) Scusè mè amis... él cont Eraldo Maron... a l'è 'n pòch emissionà... (A PIERIN) Dësgàite, sù...
- PIE (A VA CON GRAN SOLENITÀ VERS ANITA) Madamiséla, i-j ciamo pér piásì da vorèj acète ste fior, ch'a son la soa imagine e ch'a l'han la soa grassia e 'l so profum. (ANVECE 'D DÉJE 'L BOCHET AI DA LA MOSTRA)
- ANI (A JË SCAPA DA RIJE) Grassie.
- PIE (A SPÒRZ ÈL BOCHET) Ecco, madamiséla, la caden-a ch'a uniss...
- CAR Ma che caden-a? A ved nen ch'a l'è 'l bochet ch'a duvìa dèje prima?
- PIE (A GUARDA 'L BOCHET AMBARASSÀ) Già... la caden-a dle fior... la mostra dla caden-a... (A DA 'L BOCHET A ANITA E A TORNA VERS ÈL DOTOR CON LA

MASSIMA DISINVOLTURA; IJ RAVET A RIJO DIVERTÌ, GIOANIN PRÒPI PËR GNENTE)

GIO (PIAN A PIERIN, PITÒST IRITÀ) It ses na bes-cia! E mi ch’im pijava tanta pen-a pér mostrete la lession...

CAR Ma brav sor cont! Chissà còs ai passa pér la testa! (PIAN A GIOANIN) A pensava al listin...

AMA Anita, fame ‘n pòch vëdde cola caden-a... (ANITA AI DA LA MOSTRA) Che meravija!

CAR Vëddoma ‘n pòch...

ANI Ah, sì... a l’è belissima!

PIE Oh, beh... na cosëtta da gnente...

CAR E già, na cosëtta da gnente... Antant, pér caté n’afé parèj, èd sold ai na ‘ndarà ‘n bel baron!

PIE Ma che baron, mi i son un cont!... (A RIJ; J’AUTRI A SORIDO MACH PER CIRCOSTANSA; GIOANIN AI DA NA GOMIÀ) No, cioè... i vorrà dì... a costa pochissim... quasi gnente... almeno a mi... (N’AUTRA GOMIÀ DA GIOANIN)

AMA Guarda, Anita... guarda che bela coron-a da contessa... Carlo, ven a vëdde che bela coron-a...

CAR (A GUARDA GNANCA) La coron-a... già, già... la coron-a... (A GIOANIN, DA STERMÀ) A l’è cascàje! A lo cred pròpi cont an sël sério!

AMA Cont Maron, i-j faso ij mè pì bej compliment... A venta esse nòbij come ch’ha l’è chiel pér avej un gust così fin e così dlicà. Pròpi ‘n bon gust.

PIE Oh sì, madama... Nojautri noblass i na foma ‘d tuti ij gust... Ma cosa mai i l’avroma ‘nt ël sangh? A l’è inutil... i nassoma parej...

GIO (A CERCA ‘D TAJÈ CURT) Mèj cari amis, am rincress pròpi tant, ma i l’hai èd visite da fè... Madamin Amalia... Anita... Arvèdse a tutti.

CAR Ciao, Gioanin...

PIE (AI VA DAPRESS) Car dotor... (PIAN) Am lasserà pa da sol?

GIO (A FA FINTA ‘D NEN SENT-LO) Ah, Eraldo... ti ‘t férme? Benissim.

PIE (PIAN) No, i veuj ëvnì via ‘dcò mi!

GIO A veul dì ch’i passerai a pijéte da sì n’orëtta, parej i ‘ndaroma a disnè ‘nséma. (PIAN A PIERIN) Fa gnu-e asnade! N’ora a passa ch’it n’ancòrze gnanca! (A SEURT)

## SCENA V

(Amalia, Pierin, Carlin e Anita)

- AMA Ch'as acòmoda... Carlo spòrz-je la cadrega... (CARLO A BOGLIA GNANCA 'N PLUCH)
- PIE Grassie, madama... prego... pardon... ch'a scuso... (A VA CHIEL A PIJESSE NA CADREGA)
- CAR Oh, ch'a më scussa ch'i son nen rivà a temp... (PIANDLO 'N PÒCH AN TORTA) Un nòbil come chiel... portè na cadrega... che diav! (PIAN A PIERIN) Ma a sa ch'a l'è 'n bel farseur?
- PIE Grassie, cavajer, grassie... (TUTI AS SETO)
- AMA Adess, sor cont, as trata dë stabili l'epoca dël matrimòni.
- CAR L'epoca dël matrimòni, già... Quand a l'è ch'is marioma?
- PIE Ah, iv marje 'dcò vojàutri?
- CAR Ma nò, che nojàutri... chiel e mia fija...
- AMA Su, stabilima l'epoca... Ch'a disa chiel, sor cont...
- PIE Ecco... pér mè cont im marieria anche doman... ma ch'a faso lor... (INDICAND ANITA) ch'a stabilissa chila...
- ANI (A CARLIN, RIFERÌA A PIERIN) Lòn ch'a fa chiel a l'è sempre bin fait.
- PIE Ch'a disa chiel, cavajer...
- CAR No, chiel!
- PIE Alora chila, madamin...
- AMA Ma prego, im rimëtto a chiel...
- PIE E mi a chila.
- CAR Chiel...
- PIE Chiel, chila, chiel...
- CAR (A CANTA AN SL'ARIA 'D "VEUSTO CH'I GIEUGO?")
- "E chiel e chiel e chila  
e chila, chila e chiel!"*
- s'i 'ndoma avanti parej, i finiroma pér èstabilì 'n bel gnente! Foma na ròba: iv marieréve pì 'n pressa possibil! (A PIERIN) A va bin?
- PIE Benissim.
- CAR E ti, Anita?
- ANI Sì, papà! Pi che d'acòrdi!
- AMA Bin, mi i dirìa...
- CAR (A LA 'INTEROMP) Ti sta lì brava. A l'è nen ti ch'it deuve mariéte, a son lor.
- AMA A l'è che 'nt la bon-a società...
- CAR Ma che bon-a società! Còs a j'intra la bon-a società?
- PIE Pardòn, cavajer, chiel as dësmentia che mi i na faso part... madamin a l'ha perfetamènt rason... (CARLIN A BUFA) Ma an certi cas, però...

- CAR Brav, brav... An certi cas, quandi ch'a j'è doi ch'as veulo bin e ch'a l'han piasi da stess-ne 'n pòch lì da soi... pì ch'as peul da soi... anche ant la bon-a società a së sta nen lì 'n secol a guardesse, a sospirè e a fè j'euj da crava mòrta!
- PIE Ecco... I vurìa dì lòn!
- AMA I l'avìa semplicement piassi d'esprime n'opinion... d'autra part, dal moment che sor cont a l'ha gnente an contrari, foma pura 'l matrimòni al pì prest possibil...
- CAR Oh, finalment i soma tuti d'accòrdi!... Ma adess parloma 'n pòch d'interesse. La dòte a l'è metà an sucher e metà an concim artificial...
- PIE Per carità, parloma pa dë ste ròbe adess! Anita am farà l'onor èd chérde ch'a l'è nen pér interesse ch'i son decidùme a fè sto pass!
- ANI (CON SLANS) Oh, sì, Eraldo! Un cheur come 'l tò a peul nen alberghè 'd sentiment così bass, così ignòbij, così vij...
- AMA (QUASI SCANDALISÀ) Ma Anita... Còs it dise?
- CAR Oh bela! Ma a venterà bin parléne, nò? As fa gnum matrimòni sensa contrat, come ch'as fa gnum salam sensa pèiver!
- AMA Carlo, ma come ch'it ses grossè... (AS PARA 'L NAS CON UN FASSOLET)
- CAR Già ch'i son pa fin come ti, "donna Ravetti"!
- AMA Che gòf! Am fa na rabbia! (A-J GIRA LE SPALE)
- CAR (A PIERIN) Ch'a la compatissa... a l'ha la manìa 'd chèrdse na gran dama... (PEUJ, PIAN) Ch'a disa... a l'è stàit an borsa?
- PIE (PIAN 'DCÒ CHIEL) Sì, n'ora fa.
- CAR A vaire 'l concim artificial?
- PIE (A STUDIA 'N MOMENT) 280,25.
- CAR Possibil? E 'l sucher èd cana?
- PIE (A L'È AN DIFICOLTÀ) 345,50.
- CAR Ma a l'è sicur?
- PIE Sicurissim... o giù da lì.
- CAR I son ruvinà! I coro 'n borsa! (FÒRT) Cerea. (A SEURT ËD CORSA)
- PIE Arvèdse, cavajer.
- AMA Carlo, ma 'ndoa ch'it vade? (MA CHIEL A LA SENT PI NEN)

## SCENA VI

(Cadrega, Pierin, Anita e Amalia)

- CAD (VOS DA FÒRA) Diav... i chérdo pròpi che col bonòm èd Pierin a l'abia fane un-a dle soe...
- ANI (SPAVENTÀ) Ma còsa ch'a l'ha papà?
- PIE Oh, gnente... n'apontament con sò agent èd cambi... a l'era dësmentiasse... ehm... e a l'ha paùra 'd pièt n'en rivè a temp...
- AMA A l'è na manìa bela e bon-a! A peul nen stè na minuta lontan da j'afè. Èl dì ch'a duvèisso serè sta borsa benedeta, Carlin Ravèt a saria n'òmo mòrt.
- PIE Eh beh... A l'è na manera come n'ètra pér ocopè 'l temp.
- AMA Ma parloma 'n pòch èd noi... Sor cont... come a lo passa 'l carlevè?
- PIE Ma... I faso na vita ritiratissima... I vado quaiche volta al Regio... parèj... pér passè cole doe orëtte... I faso quaiche visita... I vado a le *soirées* dla baronëssa Maciafer... a le *matinées* dla marchèisa dël Campet...
- AMA Ah, chissà che bele toaléte...
- PIE Sissì... pa mal... la contëssa Vindel an ros, madama Tiratira an giàun, la marchèisa Viravòlta an vèrd, le doe sorele Belàss an bleu pom... E chila, madamin, a la pòrta soa fija a balè? Anita, cara, at pias balè?
- ANI Nen vaire. I preferiso la solitudine e la meditassion con un bon liber.
- AMA A l'è nen che le ocasion an manco, ma Anita a veul mai andè da gnu-e part... E peuj, verament, la società dël dì d'ancheuj a l'è così pòch moral...
- PIE Oh, sì. As na ved èd le grise. A j'è tanti mari... (A FA 'L GEST DIJ CÒRNO) e tante fomne... come dì... legere... che 'nsoma... i sai nen s'im ëspiego...
- AMA Beh, a j'è però 'd bele ecession... Cont, a la conòss la baronëssa Dapòch?
- PIE S'i la conòsso? A l'è un-a dle pòche signore ch'i frequento volentè!
- AMA Ah, a l'è così brava... così simpatica...
- PIE Sì. A l'è così tant come as deuv... pòvra fomnin-a...
- AMA Perché pòvra fomnin-a?
- PIE Eh, perché... ehm... a l'è gravement malavia.
- AMA Còsa ch'am dis... A l'è stàita 'mbelessi a troveme vënner passà e a stasìa benissim...
- ANI Còsa ch'a l'ha?
- PIE Ah... beh... na pleuro-polmonite... con tifo e difterite... Ij dotor a diso ch'a passerà nen la neuit!
- AMA (A L'È FÒRA 'D CHILA) Ômmi pòvra dòna! La mia pièt cara amisa! Is vëddio così sovens! I fasò colassion anséma... I passavo le férie 'nséma 'n campagna...
- ANI Mama, spavent-te nen parèj... a sarà nen così grave... ij dotor a peulo 'dcò sbaliess... it lo sas come a esagero sempre...
- AMA I deuvo 'ndè subit! (A FA PER SEURTE)
- ANI Andoa ch'it vade?
- AMA A cà soa! Ch'i peussa 'ncora 'mbrasséla na volta! (A SEURT AN PRESSA VERS LA SOA STANSIA, ANITA AI VA D'APRESS, MA AS FERMA AN SLA SURTIÀ)
- CAD (VOS DA FÒRA) Scond patatràch! Adéss èl cont Maron a l'è pròpi bin ciapà!

AMA (A INTRA CON SOPRABIT E CAPLIN) Ch'am èscusa, sor cont... Chiel a capirà...

PIE I capisso, i capisso...

AMA Cerea... Ch'a scusa... Arvèdse... Chi ch'a l'avria mai dit na ròba parèj! A smija 'mpossibil! (A SEURT DA CA 'D CORSA)

PIE Già... Chi ch'a l'avria mai dilo...

SCENA VII

(Anita e Pierin)

ANI Pòvra mama, che sagrin! La soa pì cara amisa...

PIE Quand i penso ch'a l'è tut pér colpa mia...

ANI Ma nò... dis nen lòn... Ant ël maleur, pér mama a l'è na gran consolassion podèj ambrassè ancora na volta la soa pòvra amissa... e cola consolassion at la deuv a ti...

PIE Eh, Anita... ti 't sas nen tut...

ANI Ma còsa a l'è ch'i sai nen... Còs it l'has fait?

PIE La baronëssa...

ANI Ebin?

PIE (A ESAGERA LA DËSPERASSION) Nò! I l'avrài mai ël coragi 'd confessélo.

ANI (A L'È VERAMENT PREOCUPÀ) Ma fa nen parèj! Parla! Dime còs a l'è ch'i sai nen!

PIE (A CONTINUA LA COMÉDIA) Le gran colpe, a ciomo ij gran perdon!... Lassa ch'i peussa sperè ant ël tò, Anita!...

ANI Ma sì, spera pura! Ma pér carità, dime pérchè it ses così dësperà!

PIE (CON ARIA MISTERIOSA) Ebin, sì... la baronëssa... i son mi ch'i l'ai massàla.

ANI (A L'HA NA SÒRTA DË SVENIMÈNT) Ômmi, pòvra dòna! (AS CAMPA 'N SËL SOFÀ)

PIE (A LA GIUTA A ARPIJESSE) E nò, eh? At èsmija costì 'l moment dë svèn-e? Scota lòn ch'i l'ai da dite...

ANI (A L'È CONFUSA) Nò, nò, va via! Sassin! Toch-me nen! Con cole man... ancora spòrche 'd sangh!

PIE Ma... a l'è nen sangh... a l'è l'inciòstr ëd la biro rossa ch'i l'ai duvrà pér èscrivte le poesie...

ANI Ah, le poesie!... S'i penso a cole rime... Ma come a l'è possibil ch'a l'abbia scrivùje 'n sassin?

PIE Ma che sassin... fa 'l piassi... ma s'i l'ai mai gnanca massà na mosca!... La baronëssa i la conòsso gnanca 'd vista! Figürte s'i pudia masséla...

ANI Ma... alora... a l'è nen vera?...

- PIE Massàla... sì... pì o meno... I vorìa dì che la soa maladìa... èl pericol ch'a cor... le paùre dij dotor... a son mach na mia 'nvension... na pura invension èd la mia fantasia...
- ANI Ah, i respiro... Ma pérchè, alora... che necessità a j'era 'd contéje a mama tute ste stòrie?
- PIE Maaa... Mi sì ch'i sai... I duvìa sosten-e na part ch'i l'avìa nen studià... I disìa le prime ròbe ch'am èvnisiò 'n testa... e peuj i savìa nen ch'as tratava 'd n'amisa 'd toa mama. S'i l'èissa savùlo...
- ANI Già... ma adess come i foma? A st'ora mama a l'avrà parlà con la baronëssa e a l'avrà capì tut! A vorerà gavéte j'ej!
- PIE Eh... speroma che la Providënsa an giuta...
- ANI E come?
- PIE Rendend verament moribonda la baronëssa!
- ANI Dis nen na ròba parej!...
- PIE (A CERCA DA CAMBIÉ DISCORS PÌ CHE 'N PRESSA) Ma adess pensomje nen... Pensoma al nòstr amor... e curomse nen dël temporal ch'a s'adènsa scur e minacios an sla nòstra testa... dòpo tut... n'amor tranquil... sensa contrast... sensa pericoj... a saria fòrse n'amor degn èd në spirit romantich come 'l tò? A saria degn d'un poeta come mi?
- ANI (A VA 'N ESTASI) Oh sì, Eraldo... it l'has rason... L'amor a l'è 'n torènt èd montagna... ch'a cor giù, impetuos... e nen un laghèt imòbil e silensios...
- PIE Che parole delissiose... Anita... creatura angélica... (A STEND ÈL SÒ FASSOLÈT PER TERA E AS ANGINOJA AI PÉ D'ANITA) Anita... anima dla mia vita... lassa ch'it addòra 'n ginojon! (AI PIJA NA MAN E AI LA BASA, PRÒPI 'NTANT CH'A-J INTRA AMALIA E CARLIN, TUTI DOI STRAVIRÀ DA LA RABIA)

## SCENA VIII

(Carlin, Amalia, Pierin, Anita, Giusto e Tilde)

CAR Monsù!

AMA Cont Maron!

PIE Pì che Maron, maròn... glacè...

AMA Cont Maron! Chiel a l'ha pijane 'n gir ant una manéra vërgognosa!

ANI Nò, mama... përdonlo...

- AMA (A ANITA) Ti sta ciuto! (TORNA A PIERIN) Cont Maron, i rivo adess da la baronëssa Dapòch... e la baronëssa Dapòch a sta benissim!
- PIE E mi 'dcò, grassie... (A STUDIA 'N PRESSA NA SCUSA) A l'è che... I capisso nen come... I son ëstaît anganà! Cola cara baronëssa...
- AMA I-j ripéto ch'a sta benissim! E come s'a bastèissa nen, a l'ha pregàme 'd dije ch'a l'ha nen ël boneur ëd conòss-lo!
- PIE E gnanca mi chila.
- AMA (A L'È FURIOSA) Cont Maron! A la mira ch'i soma rivà, a capirà che na spiegassion a l'è 'l minim ch'i peusso spetésse da chiel...
- PIE Ecco, madamin... i veuj dì... un malintèis... n'eror ëd person-a... na confusion ëd nòm...
- CAR (A CAMPA NA MAN AN SLA SPALA 'D PIERIN) Monsù! Chiel a s'antend ëd borsa come mi 'd sacristia! A l'è mancàje pòch che pér colpa soa im ruvinèissa completament!
- PIE Pér colpa mia? Ma come... Pérchè?...
- CAR Monsù! Stasènd a le soe parole i l'hai corù a la borsa dispòst a vende concim artificial al pressi dël sucher ëd cana! I l'hai campà 'n sla piassa tute le mie assion, a capiss, tute! E se gnum a l'ha vorsùje comprè, i peuss mach ringrassiè la mia reputassion, pérchè a l'han tuti subit pensà che se mi i vendia, a dovia essiè sota quaiche speculassion!... Ma 'ntant la borsa a l'è sot dzora!
- PIE Come la mia.
- CAR Monsù! As parla 'd crisi! Ecco 'l listin! (A TIRA FÒRA 'N FEUJ E AI LO BUTA SOTA 'L NAS) Ch'as ëspiega!...
- ANI (DËSPERÀ) Pòvra mi!...
- GIU (A INTRA CON TILDE DA LA CUSIN-A E A VED PIERIN) Guard-lo li! E mi ch'i lo cercava pér le scale... A dess i rangioma ij cont! (E AI VA 'NCONTRA)
- PIE Un pér volta, a rangè ij cont dël cont! Ch'as buta 'n coa.
- CAR Monsù Giusto? Còs ai fa chiel a ca mia?
- TIL (MALISSIOSA) I l'hai faje tastè la mia levr al sivé...
- GIU (INDICAND PIERIN) Ës monsù a continua a 'ndè su e giù pér ël mè palass sensa che mi i na sapia gnente! Am passa sota 'l nas! A sbërlefia la mia autorità! A l'è 'n vòstr conossènt?
- CAR Mai vistlo, né conossùlo!
- AMA Mai!
- ANI Ma papà... mama...
- TIL Euh, va beh... che dë stòrie! S'a fa 'l piassista 'd cassaròle a duvrà bin andè 'n gir pér ij palass a vende la soa mercansìa, nò?
- AMA (A L'È SBALORDÌA) Còsa? Un piassista 'd cassaròle?
- CAR (A PIERIN) Alora? A veul spieghesse?
- PIE Còsa a veul ch'i-j dìsa...
- AMA A mi am dirà bele subit perché a l'è piass 'l piasì 'd mortifichéme...

- PIE Ma... a l'è pa pér lòn...
- CAR E a chérd che mi 'm contenta 'd così pòch? Chiel a pija 'n bailo, mè car monsù!
- ANI Papà, fa nen parej, pér carità... noi is voroma bin...
- CAR Ti va dëdlà! A-i è pì gnuñ moros, ambelessì, pér ti!
- AMA A son ròbe da nen chérde! Un piassista 'd cassaròle... Na ròba vergògnosa!
- CAR Ciamla pura con so nòm: na trufa! Na trufa bela e bon-a!
- PIE E nò, eh? Basta adess! I veule ch'iv lo disa? I son stofí! I na peuss pì! In n'hai un pien e l'autr ch'a versa! E a va bin... la mia nobiltà a l'ha la stessa data dla soa! Im ciamo Pierin Castagna e i son mai stàit né cont, né baron, né marchèis, né geòmetra! I l'hai mai butà 'n pé an borsa... e fòravìa 'd quaiche cambialëtta, i l'hai mai vist gnanca l'ombra 'd na carta valor! Ch'a sàpio a la fin... e am rincres pér Anita... sta pòvra fija sacrificà a l'ambission 'd so pare e 'd soa mare... ebin ch'a sàpio ch'i son mai stàit poeta. I l'hai mai scrivù 'n sol vers an vita mia. La mia pròsa as riduv a quaiche cartolina e a l'è mai stàita publicà. (ANITA A SVEN CON UN CRIJ AN SËL SOFÀ; AMALIA E TILDE AI VAN TACÀ)
- CAR (A INDICA A PIERIN LA PÒRTA 'D SURTÌA) Monsù... piassista, ch'a seurta da ca mia, prima ch'i peussa pì nen risponde dij mè gést!
- GIU Ch'as preòcopia nen... i lo sbato fòra mi! It faso vèdde mi, a cerchè 'd femla sota 'l nas! (A LO PIJA PËR UN BRASS)
- PIE Am dëspias... ch'a scuso... ceréa... (A VA VIA, SCORTÀ DA GIUSTO)

## SCENA IX

(Carlin, Amalia e Anita)

- AMA (A L'È TACÀ A ANITA CON TILDE) Pòvra cita! Tilde! An pressa, va a pijè l'asil! Pòrta d'aqua frësca! (TILDE A SEURT ËD CORSA)
- CAR (A VA SU E GIÙ COME 'N LEON AN GABIA) Che canàja!
- AMA Ma... còs it fase?
- CAR Ah, i sai pì nen lòn ch'im toiro!
- AMA Ven sì a giutème a tenla sù...
- CAR (A VA TACÀ A SOA FIJA, PREOCUPÀ) A respira 'ncora?
- AMA Ma sì, ma sì... ma perd nen temp a girè a veuid. (A SON-O 'L **CIOCHIN**)

## SCENA X

(Tilde, Carlin, Gioanin, Amalia e Anita)

TIL Ecco l'asil! (A DÀ L'ASIL A AMALIA E A VA A DEURBE)

AMA (A BUTA L'ASIL SOTA AL NAS D'ANITA) Sù, sù, cita...

CAR (A STA LÌ DAVZIN E A GUARDA, PREOCUPÀ) Anita, còsa ch'it l'has? Còsa ch'it sente?

AMA (AS GIRA, BRUSCA) Ma cò 't veule ch'a senta? A l'è svenùa, nò? A sent un bel gnente!

GIO (A INTRA CON TILDE) Bondì a tuti!...

CAR (ACID) Guardlo sì l'àutr...

AMA Oh, dotor... meno male ch'a l'è sì! Ch'a guarda... a l'è svenùa!

GIO (A VA 'N PRESSA TACÀ AL SOFÀ) Ma... còs a l'è rivàje? (AJ DÀ 'N PÒCHI 'D COLPÈT AN SLA CIAFELA) A l'è gnente... a deurb j'euj... Come 't sente?

ANI (A S'ARPIJA) Oh, che brut seugn... mama... papà... Ma nò! A l'è nen un seugn! A l'è pròpi vérà!... Pòvra mi! Come ch'i son dësgrassià!... (AS BUTA A PIORÉ)

AMA Dotor Rossòla... perchè anganène parèj?

CAR It l'has fanla béla, vah! Gnente da dì! It l'has butàne pér ij pé pròpi 'n bel tipo! Un dësgrassià, ambrujon e busiàrd èd prima fòrsa!

GIO Calma, calma... Spetè 'n moment. Iv ëspiego tut. Anita, fate coragi... (AI VA DAVZIN) It vëdras ch'i rangioma tut. Basta piorè, dài. Sùva cole lacrime, brava... parèj...

AMA Fòrsa, alora, dotor! Ch'an ëspiega! Noi is sentoma pijà 'n brass, da chiel. A capirà che la nòstra fiducia 'nt ij sò confront... a peul pì nen esse a l'autëssa dla nòstra antica amicissia!...

GIO Sì, i l'eve rason. A noi, alora!... I son o i son nen èl dotor èd famija? A chi a l'è afidà la conservassion èd la vòstra salute? Èd la soa, madamin? Èd la toa, Carlo?

CAR A ti, che diav, a ti!

GIO Ebin, Anita a l'era malavia, a ventava guarila e pér guarila a bzognava marièla, giust?

CAR Fin-a a sì, giust.

GIO Mach che tuti vojàutri i l'eve ognidun le soe idee, le soe pretèise, le soe ambission... S'a va bin a madama, a va nen bin a monsù... s'a va bin a monsù a va nen bin a la tòta... Tuti 'mpontà, sensa cede d'un pass, e la situassion a 'ndasia sempre péss.

CAR Mi i penso mach a la bin èdla mia famija!

AMA Èl sò bon nòm, a l'è la bin èd la famija!

GIO I vëdde, come ch'i seve? E 'ntant la mia malavia a deperìa, as consumava... e s'a fùissa durà 'ncora 'n pòch a l'avrà finì pér dène la bon-a neuit.

ANI Oh, a sarìa stàit mej!

AMA Anita! It proibisso 'd dì certe ròbe!

- GIO Contut, èl mè dover a l'era 'd cerchè 'd risòlve 'l trigomiro, e i l'hai cercà da felo a dispét èd tuti quanti.
- ANI Sì! E parej a l'ha tradì la mia fiùssa an cola manéra!
- GIO Ma scusme, Pierin Castagna a l'è 'n fieul pì che brav...
- AMA Ah no! Lolì peuj no! A l'è nen vera!
- CAR Stavòlta i deuvo pròpi dèje rason a mia fomna! A l'è mach n'ambrujon!
- AMA Sensa 'n titol!
- CAR Sensa 'n sold!
- ANI Sensa poesia!
- GIO No no no no... A l'è 'n fieul bravissim, sisgnor! Nen brut, tut cheur e pien dë spirit.  
(A AMALIA) A l'è nen nòbil, a l'è vera. Ma 'ntant chila, ch'as n'antend, a l'ha chërdùlo nobil pér dabon.
- AMA Beh, sì... i lo amëtto... i son sbaliàme...
- GIO (A CARLIN) A l'è nen èsgnor... a l'è nen un mago dla borsa... ma a l'è 'n fieul èd talent e s'ai presentèisso l'ocasion a podrià 'n pòch temp butésse fin-a a dirige na banca!
- CAR Sì, na banca... ma figùrte... (AI PENSA 'N MOMENT) It chérdesto?
- GIO I son sicur.
- CAR (A PENSA A VOS ÀUTA) "Ravetti, Castagna & C."... pa mal...
- GIO (A ANITA) A l'è nen un poeta, ma a l'è an-namorà... e j'an-namorà a son poeta pér natura.
- ANI An efet le soe parole a son pien-e 'd poesia...
- GIO Ma i lo veule nen. Passiensa. Mi im na lavo le man.
- CAR Scota, Gioanin...
- GIO (A FA L'OFEIS) No, no, im na lavo le man. I veuj pì nen savejne.
- ANI Un moment, dotor... parlomne bin ancora 'n moment, ch'a speta...
- AMA A l'avrà pa 'dcò 'l coragi da abandonéne, adess?
- GIO As capiss! Dal moment ch'i rifiute le mie prescrission e ch'im dise ch'i l'hai tradì la vòstra bon-a féde, a l'è segn che tuti vojàutri i l'eve pì nen fiùssa ant la mia person-a. A l'è mej ch'im na vada daspèrmì, prima ch'im èsbate fòra 'd ca vòstra.
- CAR No, Gioanin! I veuj nen ch'it na vade, it capisse? Costa a l'è ca mia... e ti it seurte nen da sì fin-a a quandi ch'it lo diso nen mi!
- GIO E alora?
- CAR An fin dij cont... s'a l'è 'n brav fieul... s'it lo dise ti...
- AMA Già... se Anita a l'avèissa nen èd ripugnansa...
- ANI Oh, mi... im rimëtto a la vòstra volontà...
- CAR Sent, Gioanin... mandomlo a ciamè e... già fait!
- GIO Oh, finalment! Ai andasìa tant a dì lolì?
- CAR Ma ti 't sas come fè a trovèlo?

- GIO Sta tranquil... a j'è nen da 'ndè tant lontan. I l'hai ancontràlo ch'a surtia da sì pì mòrt che viv e i l'hai dije ch'a spetèissa sota.
- ANI I vado mi, a ciamèlo! (A SEURT ÈD CORSA)
- GIO Ma... cercoma 'd capisse... i vorerà nen peuj fè la part èd col ch'a veul imponse a tuti ij cost ansima a j'autri, neh... i veuj nen andè contra le vòstre convinsion!...
- CAR Ma che convinsion! L'important a l'è che Anita a sia contenta!
- GIO Ah, pér lòn, i son dispòst a garantivlo mi!

## SCENA XI

(Pierin, Carlin, Amalia, Anita e Cadrega)

- PIE (A INTRA TIMOROS, SCORTÀ DA GIUSTO, CH'A LO TEN PËR ÈL COLÈT ÈD LA GIACA, E SEGUÌ DA ANITA E TILDE) I peuss intrè?
- CAR (AS MOSTRA 'NCORA OFÈIS E 'NRABIÀ) Ch'a intra pura, grama pel!
- PIE Grassie... chila... madamin... a permèt?
- AMA Ma 's capiss... ch'as acòmoda...
- PIE Anita?
- ANI A l'è 'n piassi vëdd-te torna 'mbelessì 'ntècà.
- CAR (PÌ BONARIAMENT) Giusto, ch'a lo lassa pura 'ndè...
- GIU I veuj pì nen ch'am èscapa...
- CAR Ma nò... a ved nen? Ormai a l'è un èd famija! Ch'a pensa pitòst a nen lassèsse scapè mia soréla... (GIUSTO A MÒLA PIERIN E A VA A PIJÈ SOTBRASSËTTA TILDE, CH'AS CONCED TUTA CONTENTA)
- PIE Ma... e tute le furie d'un moment fa?
- GIO Passà, passà... tut passà...
- CAD (VOS DA FÒRA) Già, tut passà. I l'eve vist? Guardè che bel quadret èd famija... Stavòlta, la cura dël dotor Rossòla a l'ha guarì tuti ant un crèp. A j'è mach ancora 'n disturb da sanè...
- CAR Adess, am dispias fin-a, d'avèilo lassà fòra da sol...
- AMA Ma sì... Còsa i podoma fè pér rimediè?
- PIE S'i peuss dì na ròba... mi n'idéa da sugerìve pér rimedié il-l'avrà.
- CAR Ch'a disa, ch'a disa, monsù Castagna...
- PIE I l'eve pa vansà na cuciarà 'd cola levr al sivé? (TUTI A RIJO E A SEURTO CONTENT AN CUSIN-A)

## SCENA XI E ULTIMA

(Carlin, Amalia, Anita, Pierin, Giusto, Tilde e Cadrega)

- PIE (A INTRA TIMOROS, SCORTÀ DA GIUSTO, CH'A LO TEN PËR ËL COLÈT ËD LA GIACA, E SEGUÌ DA ANITA E TILDE) I peuss intrè?
- CAR (AS MOSTRA 'NCORA OFÈIS E 'NRABIÀ) Ch'a intra pura, grama pel!
- PIE Grassie... chila... madamin... a permèt?
- AMA Ma 's capiss... ch'as acòmoda...
- PIE Anita?
- ANI A l'è 'n piassi vëdd-te torna 'mbelessì 'ntëcà.
- CAR (PÌ BONARIAMENT) Giusto, ch'a lo lassa pura 'ndè...
- GIU I veuj pì nen ch'am ëscapa...
- CAR Ma nò... a ved nen? Ormai a l'è un ëd famija! Ch'a pensa pitòst a nen lassèsse scapè mia soréla... (GIUSTO A MÒLA PIERIN E A VA A PIJÈ SOTBRASSËTTA TILDE, CH'AS CONCED TUTA CONTENTA)
- PIE Ma... e tute le furie d'un moment fa?
- GIO Passà, passà... tut passà...
- CAD (VOS DA FÒRA) Già, tut passà. I l'eve vist? Guardè che bel quadret ëd famija... Stavòlta, la cura dël dotor Rossòla a l'ha guarì tuti ant un crèp. A j'è mach ancora 'n disturb da sanè...
- CAR Adess, am dispias fin-a, d'avèilo lassà fòra da sol...
- AMA Ma sì... Còsa i podoma fè pér rimediè?
- PIE S'i peuss dì na ròba... mi n'idéa da sugerìve pér rimedié il-l'avria.
- CAR Ch'a disa, ch'a disa, monsù Castagna...
- PIE I l'eve pa vansà na cuciarà 'd cola levr al sivé?
- (TUTI, MENO GIOANIN, A RIJO E A SEURTO CONTENT AN CUSIN-A: SUBIT TILDE SOTBRASSËTTA A GIUSTO, PEUJ ANITA DA MAN A PIERIN, CHE PERÒ AS FËRMA 'N SLA PÒRTA E CON N'INCHIN A FA SEGN AI RAVET DA PASSÈ PRIMA LOR; PEN-A CH'A SON SURTI TUTI:)
- GIO (AS AVZIN-A A LA LAMPADA) E alora? It l'has vist che la cura dël dotor Rossòla a l'ha fait ël so efét? Mej che parej a pudia nen andè!
- CAD Ma... ch'a scusa dotor... ma a l'è 'ncamin ch'a parla con mi?
- GIO E già, nò? It chérderas pa ch'a sìo mach bon lor a sent-te? (ALUDÈND AL PÙBLICH)
- CAD Costa, peuj...
- GIO Ma 's capiss! S'it sento nen mi ch'i son col ch'a l'ha rangià tuta la facènda...
- CAD Beh, adess ch'a esagera nen, dotor, ch'a l'è stàje 'dcò 'd bez colp ëd fortun-a... e peuj Pierin a l'è 'dcò gavasse d'ant ij pastiss un paira 'd volte bele da sol... con la soa "inventiva"!
- (DA LA CUSIN-A AJ INTRA TILDE, SEGUÌJA DÒP UN MOMENT DA PIERIN, CH'A LA FERMA E A 'NCAMIN-A A MOSTRÉJE NA CASSARÒLA; SUBIT AJ RIVA GIUSTO CON LA RAMASSA: A VA 'NCONTRA AI DOJ E LOR A SCAPO FÒRA DA LE STANSIE, INSEGUÌ DAL PORTIÈ)

GIO Sì, sì, a va bin... ma s'a l'era nen pér mi a sarìa mai èvnùje 'n ment da fè 'l nòbil pér esse acetà da madamin Amalia.

(DA LE STANSIE AJ INTRA AMALIA CON PIERIN, CH'A PÒRTA 'N CAPEL A CILINDER E 'N BASTON DA SPASSIGIADA E AS ATÉGIA DA NÒBIL; A FAN FINTA DA PARLÈ, A TRAVERSO 'L PALCH E A SEURTO DA LA CUSIN-A)

CAD A sarà pro come ch'a dis chiel, ma a mi l'è smijame che da monsù Carlin Ravèt a sia 'ndàje 'n pòch pés, con l'imitassion èd l'agènt èd cambi.

(DA LA CUSIN-A AJ INTRA PIERIN CON NA VALISËTTA E 'D SÒLD AN MAN, CH'A VA VIA TIMOROS E BASTANSA RAPIDAMENT VERS LE STANSIE, ARCAUSSÀ DA CARLIN, CH'A LO POSSON-A E AUSSAND ÈL DIL AL CEL A LO ARPRÒCIA, SEMPRE MACH A GEST)

GIO No, no, mia cara... it l'has vist benissim che a la fin èdcò mè amis Carlin a l'ha capì la solfa e a l'è abandonasse completament a la mia "terapìa"!... E peuj a 'nteressa nen se i l'oma 'n pòch tribulà a rivè a la guarigion... a 'nteressa nen se Pierin Castagna a l'ha dovù fesse 'n tre - nòbil, borsista e poeta - pér trovè finalment na sistemassion dignitosa... lòn ch'a 'nteressa 'd pi a l'è che la vera malavia a l'abia trovà soa cura!

(PIERIN A INTRA DË SCHIN-A DA LA CUSIN-A, AN GUARDAND VERS LA PÒRTA CH'A L'HA SERÀ AN PRESSA INTRAND, ANCORA TIMOROS PER LE RUSE 'D CARLIN; ANT L'ISTESS MOMENT ANITA A INTRA DA LE STANSIE LESAND UN LIBER; AN MES AL PALCH AS ÈSCONTRO ROBATAND PËR TÈRA; PIERIN AS AUSSA, A PIJA 'N BRASS ANITA E A LA PÒRTA FÒRA)

CAD Dotor... i l'hai paura ch'aj sia 'ncora dë bzògn èd le soe cure... e stavòlta nen tant come "psicologo", ma come "ortopedico"!

GIO (CH'A L'ERA GIRÀ DË SPALE E A L'AVÌA NEN VIST GNENTE, ADESS AS GIRA E A VED IJ DOI CH'A SEURTO; AS GIRA TORNA VERS ÈL PÙBLICH, COMICAMENT AGITÀ) I l'hai idéa che 'l mè travaj a sia tut autr che finì!... (A COR 'DCÒ CHIEL FÒRA, COME PËR SOCORE IJ DOI MOROS)

A CALA LA TÈILA

**FIN ÈD LA COMÉDIA**